

**Sreda, 17. decembar 2008. godine**

**Svedok Hussein Al-Alfi**

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 09.03 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

**SUDIJA ORIE:** Dobro jutro svima. Gospođo sekretarko, molim vas da najavite predmet.

**sekretarka:** Dobro jutro, časni Sude. Ovo je *Predmet IT-06-90-T, Tužilac protiv Ante Gotovine i ostalih.*

**SUDIJA ORIE:** Hvala, gospođo sekretarko. Dobro jutro i vama, gospodine Al-Alfi.

**svedok: Hussein Al-Alfi**

**SVEDOK AL-ALFI:** Dobro jutro, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Moramo da rešimo neka manja proceduralna pitanja, ako možete da nas izvinite. Pretresno veće je obavешteno, gospodine Kuzmanoviću, da će se gospodin Markač, iz razloga koji su poznati Pretresnom veću, odreći svog prava da bude prisutan sutra?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** To je tačno, časni Sude, i nadamo se da to neće biti sve vreme; ali ako je neophodno, on će se potruditi da bude ovde pre kraja dana.

**SUDIJA ORIE:** Da. Sada, Pretresno veće, naravno, razmatra raspored rada Suda za ovu nedelju, i izgleda da postoji opasnost da bi sledeći svedok mogao da bude ugrožen zbog toga što možda nećemo moći da završimo sa ovim. Dakle, sada se istražuje mogućnost da zasedamo i u četvrtak posle podne. Ukoliko to bude potrebno, u tu svrhu, Pretresno veće bi želelo da bude detaljno obavешteno o potrebnom vremenu za sledećeg svedoka, a za sledećeg svedoka je navedeno dva sata glavnog ispitivanja. Gospodine Hedaraly?

**TUŽILAC HEDARALY:** To je tačno, časni Sude. Iako ja mislim da će ispitivanje pre trajati sat i po nego dva sata.

**SUDIJA ORIE:** Da. Pa, naravno da Pretresno veće još uvek nema naznake koliko vremena će se potrošiti na sledećeg svedoka, i to zavisi od informacija koje će se dalje istraživati. Dakle, Pretresno veće bi želelo da dobije dodatne informacije, a u ovom trenutku u pitanju je četvrtak popodne, i još jednom, ukoliko bude potrebno, i petak popodne. Posebno za petak popodne, mogu da pretpostavim da će to izazvati probleme. Ukoliko ovde ima nekih problema što se tiče timova Odbrane, naravno, Pretresno veće to želi da zna.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Časni Sude, što se tiče sledećeg svedoka, mi ne očekujemo... mi imamo procenu da će otprilike sat vremena biti dosta.

**ADVOKAT KAY:** Što se tiče sledećeg svedoka, časni Sude, ja sam upozorio Tužilaštvo prošle nedelje, i rekao da mi ne želimo da budemo pod pritiskom jer se svedoci pozivaju u poslednjem trenutku, i mi nismo u mogućnosti da se adekvatno pozabavimo svojim slučajevima. Ono što se ovde dešava je da se veliki broj dokumenata uvodi, ponekad četiri ili pet puta dnevno, revidirani raspored, revidirani spiskovi, i nekako mi pokušavamo da pratimo ovo i vidimo da li će svedok da se tretira na određeni način ili neće, koja dokumenta su zapravo korišćena. Ovaj svedok je prešao iz svedočenja uživo na svedočenje po Pravilu 92 ter, i to izaziva velike poteškoće u pokušaju da adekvatno upravljamo i prikupimo naše materijale koji su u velikoj meri dokumenta za naš slučaj. Da budem iskren, ja nisam zaista imao mogućnost da pročitam za sledećeg svedoka... ja znam da je on dao treću izjavu u novembru ove godine, bio sam informisan o tome, ali ja nisam imao mogućnost da pročitam i povežem se sa dešavanjima oko ovog svedoka i njegove prethodne dve izjave, a rečeno mi je da su se stvari iznenada promenile. I biti pod pritiskom u ovim okolnostima da se odluči kako dalje postupati, po našem mišljenju, nije fer prema nama, jer smo mi prešli daleki put u veoma kratkom periodu u kom smo se pripremali za suđenje u ovom slučaju, i neke od svedoka ja vidim na spisku prvi put nedelju dana pre nego što se pozovu ili dva dana pre nego što se pozovu, a moram da se priprelim adekvatno. Dakle, po mom mišljenju, to što smo upozorili Tužilaštvo o ovome prošle nedelje da bi bilo teško sa ovim svedokom, ja bih poštovao da je on svedok uživo, ali ja sam ih upozorio da će biti brojnih problema koje treba rešiti. Ja sam zabrinut da mi ne možemo da se adekvatno pripremimo i spremimo svoje odbrane sa svedocima čiji se spiskovi menjaju tokom meseca. Ovo...

**SUDIJA ORIE:** Da. Pretresno veće ne prati pomno ova zbivanja. Ako dođemo do faze u kojoj vi kažete: Mi to ne možemo, onda vi u svakom slučaju, morate da kažete Pretresnom veću o tome, kao što ste sada uradili, ali prilično uopšteno. Dakle, čim se desi nešto o čemu vi treba da nam date indikacije, mi bismo želeli da to čujemo od vas. To što ste vi upozorili Tužilaštvo i što je to problematično, naravno... to je dobro da znamo. Ali nam to istovremeno ne pomaže u velikoj meri da napravimo raspored za ostatak nedelje.

**ADVOKAT KAY:** Da budem iskren, ja još nisam imao priliku da pročitam tu treću izjavu, a rečeno mi je da ima nekih izmena u odnosu na ono što je rekao ranije. Moraću time da se pozabavim danas posle podne.

**SUDIJA ORIE:** Da. U redu. Molim da nas obavestite što pre možete.

**ADVOKAT KAY:** Obavestiću vas.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Časni Sude, ista je situacija sa sledećim svedokom. Ja tu izjavu još uvek nisam imao priliku da vidim jer je stigla juče kasno popodne, pa sam zato i ja u istoj poziciji.

**SUDIJA ORIE:** Neće me iznenaditi ako ste i vi, gospodine Kehoe, u istim poteškoćama?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**ADVOKAT KEHOE:** Da. Časni Sude, samo da nešto dodam. Juče smo prvi put dobili spisak dokaza za sledećeg svedoka. Nije bilo nikakvih zvaničnih obaveštenja o tim dokaznim predmetima. Dakle, ne želim da ponavljam, samo želim da se nadovežem na ono što su rekly moje uvažene kolege.

**SUDIJA ORIE:** Da. Te nformacije su više opšte prirode i nisu još finalizovane, a Pretresno veće će nastaviti da razmatra mogućnosti da nađe više vremena ove nedelje kao što ćete razumeti. Kako je to rečeno, mislim da možemo da nastavimo... da, gospodine Hedaraly.

**TUŽILAC HEDARALY:** Postoji samo jedna stvar u zapisniku koju želim da ispravimo. Izjava nije data juče po prvi put. Obelodanjena je u novembru kada je uzeta. Kao što je gospodin Kehoe rekao, juče je obelodanjen spisak dokaza koji je poslat. Ja samo želim da se to razjasni u zapisniku. Izjava je obelodanjena...

**SUDIJA ORIE:** Da.

**TUŽILAC HEDARALY:** ...čim smo je dobili.

**SUDIJA ORIE:** Da. U redu. To je sada u zapisniku. Gospodine Al-Alfi, ovo možda nije bilo... vama interesantno. Ono što bih ja želeo da čujem od vas, sada se obraćam i stranama u postupku. Rečeno mi je da sam propustio da vam dam uputstva da ne razgovarate ni sa kom o vašem svedočenju, dosadašnjem ili predstojećem. Onda su mi rekli da je to nešto što su vam usmenim putem rekli odmah nakon jučerašnje sednice. Je li to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI:** Da, gospodine. Vaš kolega je to uradio.

**SUDIJA ORIE:** Da. Hvala vam na tome. Želim sada da vas podsetim da vas još uvek obavezuje svečana izjava koju ste dali na početku svedočenja da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Gospodine Kay, da li ste spremni da nastavite sa ispitivanjem... unakrsnim ispitivanjem?

**ADVOKAT KAY:** Hvala, časni Sude, da.

#### **UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT KAY – NASTAVAK**

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, sledeći dokument koji sam želeo da pogledate je u registratoru 4 tog svežnja koji imate, datum je 10. avgust 1995. godine. Reč je ponovo o zapisniku sa sastanka s generalom Čermakom.

**ADVOKAT KAY :** To je dokument po Pravilu 65 ter broj 6152, časni Sude.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, to ćete pronaći ako pogledate tabulator 4, a mi ćemo pričekati da se to pojavi na ekranu, jer ću vam ja postaviti jedno uopšteno pitanje koje se nadovezuje na ona pitanja koja sam vam postavio juče.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Samo trenutak, molim vas.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Da li ste rekli 8. avgust?

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** 10. avgust.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** 10. avgust. Da...

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Tabulator 4.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** ...našao sam. Našao sam.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** U paragrafu 2 možemo da vidimo da je došlo do sastanka između generala Čermaka i gospodina Pitkanena. Na strani 2 su navedena pitanja koja su bila obrađivana. Možete mi verovati, gospodine Al-Alfi, to je činjenica, opet, da ni na ovom sastanku nije bilo razgovora o zločinima, pljački, paljenju ili ubijanjima. Tu se konkretno razgovaralo o bazi UNCRO-a, raseljenim licima i razgovorima sa zarobljenicima, koji su bili pod nadzorom hrvatskih vlasti. Dakle, nije se razgovaralo o pljački, paljenju i zločinima, između vas i generala Čermaka. Naravno, možete i sami proveriti ako želite, ali ja vam kažem da je to činjenica.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ovaj izveštaj odražava jedan sastanak koji je usledio nakon sastanka specijalnog predstavnika u Kninu...

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** ... i sporazuma sa hrvatskom Vladom. Dakle, ovde se radi o specifičnom sastanku koji se nadovezivao na druga pitanja, a to nužno ne odražava opšte stanje u ovom sektoru.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** U potpunosti se slažem. Hvala vam.

**ADVOKAT KAY:** Časni Sude, da li ovaj dokument može da uđe u dokaze?

**SUDIJA ORIE:** Da. On je na vašem spisku, gospodine Hedaraly. Ja to znam. Ovo je jedan dokument koji još nije na spisku po Pravilu 65 ter, ali nije bilo prigovora da se on doda. Ali ja mislim da smo usvojili, više-manje, praksu da ako nije dodeljen dokazni broj Tužilaštva, jer još uvek ne postoji spisak i sekretar nije obavio proceduru, da se izbriše sa spiska i da se o njemu odlučuje kao o dokaznom predmetu Odbrane.

**TUŽILAC HEDARALY:** Kako god je prihvatljivo za Pretresno veće, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Da. Ja mislim da je to... manje - više praksa koju smo usvojili. Gospođu sekretarko...

**sekretar:** Časni Sude...

**SUDIJA ORIE:** ... dokument broj 6152 će biti?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**sekretar:** ... to će biti dokazni predmet Odbrane broj D1209.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D1209 se uvrštava u spis. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KAY:** Hvala, časni Sude.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Sledeći dokument je iz tabulatora 5, nosi datum 11. avgust. Ponovo, da ne ulazimo u detalje jer bi nam za to trebalo puno vremena, gospodine Al-Alfi, vi možete to samo da prelistate. Opet, ovde se ponovo radi o sastanku vezanom za konkretna pitanja ograničenja kretanja, razgovora sa osobama u logoru. Na trećoj stranici ovog dokumenta, spominju se... kao što možemo da vidimo u redovima 3 i 4, paljenje kuća, useva, ubijanje životinja, razaranje i pljačka, da su to stvari koje se događaju, ali to je...

**ADVOKAT KAY:** Ja se izvinjavam, nisam rekao koji broj po Pravilu 65 ter. Žao mi je, časni Sude, malo sam skrenuo s puta. To je broj 5058 po Pravilu 65 ter. Ja se izvinjavam. Broj 4058.

**SUDIJA ORIE:** Dakle, njegovo pojavljivanje i na vašem spisku će biti onemogućeno, ukoliko gospodin Kay to ponudi, gospodine Hedaraly.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** U ovom dokumentu se ponovo govori o jednom sastanku sa generalom Čermakom. Ono na šta želim da ukažem je da na tom sastanku s generalom Čermakom, vi niste o tom pitanju razgovarali sa njim. Vaš sastanak s njim, ticao se konkretnih pitanja raseljenih lica u logoru, gospodine Al-Alfi, a vaš izveštaj i razgovor sa gospodinom Čermakom odnosio se na one ljude koji su bili pod nadzorom vlasti u tom području. Vi niste razgovarali sa njim o pljački, paljenju i zločinima?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Naravno, kada je postignut sporazum, mi smo obrađivali konkretne, dogovorene teme. U to vreme, glavni problem hrvatskih vlasti su bili ti ljudi u našoj bazi. Dakle, kada se odlazi na sastanak, sigurno se ne ponavlja sve. Na sastanak se odlazi zbog konkretnih razloga, i zbog toga se konkretno razgovaralo o pojedinostima vezanim za istragu ili razgovor sa tim ljudima u našoj bazi, kako će se stvari odvijati. Međutim, kao što ste приметili, ja sam istovremeno opisao i kakva je situacija bila. To se može videti na onoj strani koju ste pomenuli.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Hvala.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Ja se bavim generalom Čermakom, i onim što je njemu rečeno, i zato ja ispitujem vas jer je važno, pošto se njemu za to sudi, da vidimo šta je njemu bilo rečeno, ko mu je i kada to rekao.

**ADVOKAT KAY:** Molim da se ovaj dokument uvrsti u spis.

**SUDIJA ORIE:** Gopsodo sekretarko?

**sekretar:** Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D1210.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje



**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D1210 se usvaja u spis.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Samo kako bismo se držali reda u ovom svežnju u ovoj fazi, zamoliću da sada pogledamo dokument koji je tabulator 6 u vašem registratoru, gospodine Al-Alfi. To je dokument broj 4757 po Pravilu 65 ter, a datum dokumenta je 12. avgust 1995. godine. A tiče se niza različitih sastanaka koji su tog istog dana održani, sa različitim ljudima sa tog područja. Sada, prva stvar koju ćemo pogledati tiče se jednog sastanka sa gospodinom Pašićem, koji se opisuje kao novoimenovani gradonačelnik Knina. Vi ste tražili ime juče, sećate se? I to ime je Pašić?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Dok god je u mom izveštaju, to je to ime.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Možda vam to sada osvežava pamćenje?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je to.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Nekoliko stvari ovde. On se opisuje kao gradonačelnik Knina. Da li ste zapravo znali da to nije njegov posao i njegova titula?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** On se tako predstavio nama.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** On je bio nešto što se zvalo poverenik Vlade za Knin. Da li je to možda termin koji ste čuli?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Od njegovog prevodioca sam čuo reč „gradonačelnik“.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** On je bio postavljen za poverenika Vlade 1993. godine po zakonu Republike Hrvatske.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Moguće da je to istina, ali reč njegovog prevodioca bila je „gradonačelnik“.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste bili upoznati sa činjenicom da u hrvatskom društvu nije postojala uopšte funkcija kao što je gradonačelnik nekog mesta?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ja to nisam znao.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** To je nešto što ima u drugim društvima, kao što znamo, i taj termin se često koristi, da li se slažete?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ja sam radio u drugim sektorima i tamo se takođe koristila reč „gradonačelnik“.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Kada je reč o tome kako vam je opisan kao novoimenovani gradonačelnik Knina, mene zanima ovo pitanje prevoda i činjenica kako su vama prenošene informacije, jer vi kažete da je on imao svog prevodioca. Niste li i vi koristili prevodioce? Niste li ih vodili na sastanke?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Juče sam rekao da nismo imali prevodioce.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Niste vodili nikoga iz vaše baze da vam prevodi na sastancima?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Uopšte nismo imali lokalnog prevodioca.



**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li onda znate ko je bila osoba koja je prevodila za gospodina Pašića, ko je bila ta osoba?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ja ga nisam poznavao. Došao sam na sastanak, video sam tog čoveka, on je bio prevodilac.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Tačno. Kako je poznavao jezik, da li ste mogli to da procenite, da li je dobro ili loše baratao engleskim jezikom?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Kako bih ja mogao o tome da sudim, kad ni sam ne poznajem jezik?

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Moram nešto da ispravim. Ja sam rekao da su gradonačelnici postojali u Hrvatskoj, i to je bio slučaj i u to vreme. Ali on je bio poverenik Vlade, ne gradonačelnik.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Pa, to je vaša informacija, a moja informacija... on je meni predstavljen od strane prevodioca kao gradonačelnik.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Tačno. To je bio prvi put da ste ga sreli?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Da, gospodine.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li znate koji su bili njegovi poslovi i zaduženja, pored njegove titule? Dakle, hajde da zaboravimo titulu, koji su zapravo bili njegovi poslovi i zaduženja?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li znate koji su mu resursi bili raspoloživi, da li je imao osoblje ili kancelariju?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Znao sam da je imao kancelariju u Kninu, ali ostalo ne znam.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kay, hoćete li mi dozvoliti samo da se vratim na trenutak na jedno od prethodnih pitanja. Gospodine Al-Alfi, rekli ste kako vi možete da sudite o baratanju engleskim jezikom tog prevodioca. Vi sigurno, sa vašim poznavanjem, imate iskustvo da možete lako, ili manje lako, da komunicirate sa drugim ljudima na engleskom jeziku. Mislim, mi vas vidimo ovde u sudnici, čujemo vas u sudnici da nemate većih poteškoća da se izrazite na engleskom jeziku, tako da bih ja, iako mi engleski nije maternji jezik, dozvolio sebi da presudim – ne brinite, pozitivno presudim – o vašem baratanju engleskim jezikom. Vi ćete sigurno biti u mogućnosti da nam kažete da li ste imali neke poteškoće u komunikaciji sa tim prevodiocem na engleskom jeziku.

**SVEDOK AL-ALFI:** Žao mi je, časni Sude. Ja sam mislio na srpsko-hrvatski jezik ovde. Ja nisam uopšte baratao, ali preko prevodioca sam čuo da je rekao gradonačelnik. Ja sam njega razumeo, ali nisam imao problem sa engleskim.



**SUDIJA ORIE:** Da. Ali vaša komunikacija sa njim na engleskom, da li je on prevodio ili nije ono što je on...

**SVEDOK AL-ALFI:** To je tačno...

**SUDIJA ORIE:** ...na jezik gospodina Čermaka, ali vi niste imali poteškoća u komunikaciji na engleskom jeziku.

**SVEDOK AL-ALFI:** Da, to je tačno. Nisam imao nikakvih poteškoća da ga razumem na engleskom.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI:** Ali koja titula je rečena njemu ili koja je rečena meni, ja uopšte ne baratam srpsko-hrvatskim jezikom.

**SUDIJA ORIE:** Da. Ja se ne fokusiram samo na titulu; fokusiram se na čitavu komunikaciju. Dakle, niste imali poteškoća da razgovarate na engleskom. A da li se sećate da li je to bila osoba kojoj je hrvatski bio maternji jezik, ili... ili recimo, da li je on bio iz bivše Jugoslavije, taj prevodilac?

**SVEDOK AL-ALFI:** Da. Da, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Bio je. Hvala. Molim vas nastavite, gospodine Kay.

**ADVOKAT KAY:** Hvala, časni Sude.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da se samo vratimo na gospodina Pašića. Da li vam je bilo jasno pred kakvim se zadatkom on našao kad je došao u to područje u kojem država nije imala nikakve predstavnike vlasti, još od uspostavljanja te države 1991. godine?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je pitanje procene. Ja ne mogu tu da prosuđujem situaciju. Ali ja razumem da je on po prvi put bio tamo, to je tačno. Mislim, nakon pada Knina.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da se samo na trenutak vratimo na prevodioce. Zar nije postojao sistem prema kojem bi, kada bi se organizovao sastanak između Ujedinjenih Nacija i bilo kojih predstavnika hrvatskih vlasti ili ustanova, tada UN slala svog prevodioca na sastanak?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Gospodine, vi znate da je to područje imalo... šta se dogodilo u tom području. Dakle, čak i da smo imali prevodioce, to su bili ljudi iz tog kraja. Oni su pobjegli. Nikog više nije bilo. Bili smo tu bez lokalnih prevodilaca.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Mi smo u ovoj sudnici čuli svedočenja, vidite, i ono na šta tačno želim da vam ukažem, je da je bilo prevodilaca koji su se nalazili u samoj bazi i koji su svakodnevno radili za civilnu policiju UN-a (UNCIVPOL) ili za generala Foranda ili bilo koga ko je išao na sastanke sa hrvatskim ustanovama.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ako ih je i bilo, oni nisu radili za moju kancelariju.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje



**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li je moglo da se dogodi da je neko bio poslat na sastanak od strane UN-a, a da vi za to jednostavno niste ni znali da se radilo o osobi iz UN-a?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Šta time hoćete da kažete?

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Pa, recimo to ovako. Veća verovatnoća je da je UN poslao svoje prevodioce, umesto da hrvatske institucije šalju svoje prevodioce na te sastanke u to vreme.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Da sam imao prevodioca, ja bih nju ili njega sigurno vodio sa sobom, jer bi to bio prevodilac UN-a.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** O tome je reč, o tome je reč. Ali što se tiče gospodina Pašića, bez obzira na naziv njegove funkcije, da li vam je bilo jasno da on dolazi u jedno mesto gde ne postoji veći broj radnih kancelarija i institucija koje bi radile za njega, pošto je to bilo po prvi put da je hrvatska država ušla na tu teritoriju nad kojom nije imala kontrolu, vlast i institucije nikada ranije? Dakle, da se to po prvi put dešavalo u tom regionu. Da li ste bili svesni toga?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Rekao bih da je to tačno.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Jer vi ste razgovarali da li je on efikasan u svom radu i vi ste verovali da nije baš efikasan, ali da li ste dovoljno mogli da procenite težinu problema sa kojima se on suočavao kako bi uspostavio civilne institucije da bi se omogućilo pokretanje stvari u to vreme u Kninu?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** On o tim pitanjima nije sa mnom razgovarao.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Nije to bilo pitanje, da li je on razgovarao sa vama. Ja pokušavam da vidim šta vi mislite, oprostite mi na tome, i da li ste vi shvatali, da li ste shvatali, da li... jer ste vi doneli sud o njemu, da je on neefikasan u svom poslu; dakle, pitam vas da li ste vi shvatali... to da li ste razgovarali o tome je nešto drugo. Da li ste shvatali?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Kako mogu da shvatim ako nisam o tome sa njim razgovarao?

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Hvala vam.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Al-Alfi, ja ponekad vidim da neke osobe imaju određene probleme, koje mi oni ne govore, ali ja iz drugih okolnosti osećam ili vidim da oni imaju neke probleme. Dakle, pitanje koje je očigledno gospodin Kay vama postavio, jeste da li ste vi na bilo koji način, bez obzira da li je on to vama rekao ili ne, u potpunosti shvatali teškoće sa kojima se on suočavao?

**SVEDOK AL-ALFI:** Gospodine, ta reč *shvatao* znači da sam ja u potpunosti razumevao. To je moje...

**SUDIJA ORIE:** Onda, da li...

**SVEDOK AL-ALFI:** ...iz tog razloga.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SUDIJA ORIE:** ...da li ste formirali neko mišljenje na osnovu toga šta ste videli i čuli? Bilo direktno od gospodina Čermaka ili ne, o kakvoj vrsti problema se radilo, sa kojima se on suočavao u izvršenju svojih zadataka?

**SVEDOK AL-ALFI:** Naravno. Ja sam razumeo da je to trajalo samo nekoliko dana i ja sam uvideo da nije sve bilo na svom mestu.

**TUŽILAC HEDARALY:** Oprostite, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Hedaraly.

**TUŽITELJKA MAHINDARATNE:** Mislim da ste vi pomenuli gospodina Čermaka, a pitanje se odnosilo na gospodina Pašića.

**SUDIJA ORIE:** Ne, gospodin Pašić. Izvinjavam se, da. Uz ovu ispravku, isto... vi ste stekli isti utisak - da je gospodin Pašić u pitanju?

**SVEDOK AL-ALFI:** Da, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Da, i ja se izvinjavam zbog lapsusa. Molim vas, nastavite, gospodine Kay.

**ADVOKAT KAY:** Nema na čemu, časni Sude.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Još jednom, na ovom sastanku sa gospodinom Pašićem, da li ste razgovarali o bilo kojim detaljima sa njim o tome šta hrvatske vlasti žele da postignu u to vreme u odnosu na civilne institucije na tom području?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne, gospodine.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** U redu. Da li ste znali da je 6. avgusta 1995. godine, ministar unutrašnjih poslova bio u Kninu i otvorio po prvi put policijsku stanicu u Kninu?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Da li ste rekli 6. avgusta?

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** U to vreme, mi smo bili u bazi, gospodine. Nije nam bilo dozvoljeno da izlazimo.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Još jednom, pitanje je bilo: da li ste znali? Ne gde ste se nalazili, nego da li ste znali, jer možete da budete negde drugde ali da dobijete informaciju. Stavljali ste informacije drugih ljudi u svoj izveštaj, na kraju krajeva. Bilo je: da li ste znali da je 6. avgusta, po prvi put, otvorena policijska stanica u Kninu?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Nisam znao.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** U naredne dve nedelje otvorene su policijske stanice u regionu Knina, u mestima kao što su: Benkovac, Donji Lapac, i u drugim mestima. Da li cenite... da li ste znali za to u to vreme?



**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ako je iko to mogao da zna, to bi bio UNCIVPOL, ne ja.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste znali da je civilna policija privodila policajce u ove policijske stanice koje su se otvarale na tom području?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Kao što rekoh, ako bi iko to znao, to bi bio UNCIVPOL, a ne ja. Ja brinem o civilnoj, humanitarnoj i političkoj strani.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Hvala. Još jednom, na tom sastanku... u ovom izveštaju, vi pominjete sastanak sa generalom Čermakom – to je na strani 3 dokumenta, paragraf 3 – ja samo želim da ovo pitam. Još jednom, vi niste razgovarali o pljački, paljenju i zločinima sa njim. Razgovarali ste o drugim stvarima koje su bile bitne u to vreme, normalizaciji života civila, opet, raseljenih lica u bazi UN-a. Zar to nije tačno?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ako primetite, na tom sastanku ja sam bio u pratnji komandanta sektora, i komandant sektora je imao konkretna pitanja da razmotri sa generalom Čermakom, i ja sam rekao tokom svog svedočenja da sam u mnogo slučajeva ja bio u pratnji komandanta sektora kada se sastajao sa generalom Čermakom.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Zato ne pokrećem neka druga pitanja ovde.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Hvala.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je bilo konkretno, za konkretnu namenu.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Hvala puno.

**ADVOKAT KAY:** Časni Sude, molim vas da se ovaj dokument uvrsti u spis.

**SUDIJA ORIE:** Gospođo sekretarko?

**sekretar:** Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D1211.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D1211 se uvrštava u spis. To se pojavljuje i na vašem spisku, gospodine Hedaraly, zato nisam pitao imate li prigovor. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KAY:** Hvala. Sledeći dokument koji ja želim da predstavim... oprostite, časni Sude. Dokazni predmet Odbrane broj D56, molim vas.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Ovo je sastanak od 18. avgusta, gospodine Al-Alfi, i izveštaj...

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Možete li mi reći koja fascikla?

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** U stvari, to nije u vašoj fascikli. To je već dokazni predmet.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Vidim.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** U fascikli imate neka svoja dokumenta. Mnogo više njih je ranije ušlo u evidenciju. Ali ako pogledate, na ekranu ispred sebe videćete dokazni predmet



Odbrane broj D56, i to je dokument od 18. avgusta. Još jednom, to se odnosi na sastanak sa gospodinom Pašićem, i ovde je on opisan, i tu je razgovor sa sastanka, i mi možemo da vidimo pod B, da gradonačelnik objašnjava koji su nedostaci zbog nespremnosti u rešavanju problema civila. Ako odemo na... ako nema više potrebe da gledamo to – Sud već ima – stranica 3 se odnosi na sastanak sa generalom Čermakom...

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne vidim to.

**SUDIJA ORIE:** To će se pojaviti na vašem ekranu, gospodine Al-Alfi. Treba malo vremena dok se dođe do strane 3.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** U paragrafu 2 možemo da vidimo pominjanje sastanka, inicijalnu diskusiju o raseljenim licima. A onda u drugom paragrafu: „Tokom sastanka, ja sam takođe skrenuo pažnju generalu Čermaku na našu zabrinutost oko izveštaja o kućama i farmama koje su zapaljene u selima, i pljački, i pitao sam ga o merama koje su preduzete s njegove strane da se zaustave takve radnje. General Čermak je podelio svoju zabrinutost sa nama i pokazao svoje nezadovoljstvo oko tih događaja. Obećao je oštru akciju protiv onih koji čine takva dela. Takođe je objasnio da neke od tih radnji mora da čine civili koji su se vratili u to područje i željni su osвете, iskoristivši njihovo ograničeno kretanje na tom području.“

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kay, pročitali ste „mora da čine“ a u tekstu piše „možda čine“.

**ADVOKAT KAY:** Da. Izvinjavam se, da. Možda... objašnjava se da se neke radnje možda čine. Izvinjavam se.

**SUDIJA ORIE:** Izvolite nastavite.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Ovo je prvi slučaj na vašim sastancima da vi pokrećete pitanje zločina sa njim, tog datuma?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Tog datuma? Da, ja sam pokrenuo to sa njim.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** 18. avgust, da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ali ne po prvi put. Ali sam pokrenuo to sa njim.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Ovo je prvi put da vi... vi ste rekli generalu Čermaku i pokrenuli ste s njim pitanje zločina. Možda ste razgovarali sa drugim ljudima, a zločini su se dešavali, ali ovo je prvi put da ste razgovarali sa njim. Da li je to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Gospodine, ako mislite na sam paragraf, na početku možete da vidite, jer tom prilikom...

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** ...ja sam takođe bio u pratnji Human Rights Action Team-a. Tom prilikom su pokrenuta ta pitanja.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Apsolutno. Slažemo se oko toga, šta je to bilo, ali pitanje je o skretanju njegove pažnje na to pitanje u tom slučaju, je li to u redu? I tada ste vi to uradili, i mi



možemo ovde da vidimo šta ste napisali u izveštaju, da je on zabrinut, nesrećan, i da je obećao oštru akciju protiv onih koji vrše takve radnje.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Koji je tu problem, ja ostajem pri tome.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kay, možda je ovde ipak potrebno razjašnjenje. Ranije, i ne znam da li sam vas dobro razumeo, gospodin Kay vas je pitao da li je to bio prvi put da ste pokrenuli to pitanje sa gospodinom Čermakom tog datuma, što znači da niste pokretali to pitanje ranijih dana sa njim. Da li je to vaše svedočenje?

**SVEDOK AL-ALFI:** Gospodine, ja sam odgovorio gospodinu Kayu da to nije bio prvi put, ali je bio prvi put da je to bilo konkretno zbog te svrhe, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Da. Osetio sam dvosmislenost, zato sam tražio razjašnjenje.

**SVEDOK AL-ALFI:** Hvala.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kay, ja pretpostavljam da ćete dalje istražiti prethodne prilike.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Prošli smo kroz sve vaše izveštaje i ovo je prvi put u vašim izveštajima da pominjete skretanje pažnje generala Čermaka na pitanje zločina. Na vašim prethodnim sastancima, skrenuli ste pažnju na raseljena lica, pitanje intervjuisanja ljudi u logorima, slobodu kretanja, drugim pitanjima oko kojih ste bili zabrinuti, kao deo vaše humanitarne misije. Prvi izveštaj u kojem skrećete... govorite njemu o zločinima je ovde 18. avgusta.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ako je bilo do mene, rekao sam ranije, sastanci sa generalom Čermakom... zato što se sada vojska bavi vojskom, trebalo je da to bude između generala Foranda i generala Čermaka. Ako sam ja imao priliku u to vreme, jer je to bio Human Rights Action Team, možda nisam detaljno razgovarao sa generalom Čermakom na prethodnim sastancima zbog toga što nije bilo prilike za tu temu. Ali ovo nije prvi put da sam ja to pokrenuo sa generalom Čermakom. Bilo je i ranije.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Izveštaji generala Foranda su u evidenciji, ali ja govorim o vama. Gospodin Russo vas je juče pitao, i napravio je sažetak vaših spiskova za Sud i izjavu o vašem spisku, i ono što ja sada kažem je da je ovo bio prvi put da vi, kao pojedinac, pokrećete pitanje sa generalom Čermakom o zločinima koji su počinjeni.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To nije prvi put, gospodine.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Zašto...

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Možda prvi put da sam o tome pisao izveštaj, što se jasno ovde ogleda, ali nije prvi put da sam to pokrenuo.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Zašto to nije u prethodnim izveštajima, ako ste tako uradili?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje



**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Zbog toga što su drugi izveštaji govorili o drugim pitanjima, kao što sam istakao.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Mi imamo druge vaše izveštaje. Svi oni su u spisima. I bave se širokim spektrom pitanja, uopštenim stvarima, konkretnim stvarima, kao što su raseljena lica, intervjuisanje zarobljenika u logorima. Ovo, što se tiče zločina, jeste takođe konkretna stvar, zar ne?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je tačno. Ali ne zaboravite da je tada Human Rights Action Team stigao u sektor, i od tada, mi smo sada počeli da imamo konkretna pitanja o kojima razgovaramo, o ovim radnjama. Ili ovoj oblasti.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** I zato, tom prilikom, bio je prvi put da ste o tome razgovarali?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Možda detaljnije, da.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Hajde da nastavimo dalje. General Čermak nije poricao da se ti zločini dešavaju, zar ne?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne, nije.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kay, nismo se bavili sastankom o kome se izveštavalo u ovom dokumentu, i gospodin Al-Alfi nam je rekao da je pokrenuo pitanje o toj stvari ranije. Ukoliko ga pitate na osnovu ovog izveštaja, mi vidimo da on očigledno ne poriče da se takvi zločini možda dešavaju, ali vaše pitanje se ne fokusira na ovaj izveštaj ili neki od ranijih sastanaka na kojima se, mada o tome nije napisan izveštaj, pitanje pokrenulo. I ja bih tražio razjašnjenje od gospodina Al-Alfija da li je nekom ranijom prilikom kada ste pokrenuli pitanje zločina mada toga nema u izveštajima, da li je on, tim ranijim prilikama, ikada pominjao da su zločini vršeni.

**SVEDOK AL-ALFI:** Da, gospodine, i ako se tačno sećam, vi ćete čak videti u jednom od mojih prethodnih izveštaja, kad god sam išao i razgovarao sa njim o pljački i paljenju, uključujući to što sam ga pitao da li je moja kuća bila sigurna, i on mi je dao savet: bolje je da odete i poneseite svoje stvari iz kuće sa sobom. To znači da je znao šta se dešavalo na tom području. Razgovarao sam o tome.

**SUDIJA ORIE:** Dakle, u tom slučaju nije poricao da se to možda dešava.

**SVEDOK AL-ALFI:** Ne, uopšte.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas, nastavite, gospodine Kay.

**ADVOKAT KAY:** Hvala.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste mislili da je on bio u mogućnosti da se bavi vašim izveštajima o tome šta vi kažete? Da li ste mislili da je imao moć i autoritet da se bavi time izdajući komande ili naređenja?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne bih donosio presudu, ali koliko smo mi bili formalno informisani, on je bio prvi čovek u tom sektoru, tako da mislim da je mogao.



**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Rekli ste da je postojalo zvanično obaveštenje UN-a o njegovoj poziciji. To ste rekli juče.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je tačno. U Zagrebu, u našem sedištu u Zagrebu.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Koji dokument je bilo to obaveštenje?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ja ne znam za to, ali moje sedište me je obavestilo da je on zvanično postavljen od strane Vlade Hrvatske.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Vaše sedište vas je informisalo?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je tačno, gospodine.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** I on je bio zvanično postavljen od strane Vlade Hrvatske, ali kao šta?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne znam tačno zvanje, ali je bio vojni guverner ili tako nešto.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste znali, da li je Hrvatska u to vreme imala vojnog guvernera?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne znam. Ne bi trebalo da ja pitam sve te detalje. Sve što znam je ko je osoba sa kojom bih ja trebalo da saradujem u sektoru.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Da li ste znali da je on bio postavljen od strane predsednika [Hrvatske] u Zbornu Mjesto Knin?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ja ne znam tu terminologiju, gospodine.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Komandant garnizona Knin?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Moguće da je to istina, ali ovo je prvi put da to čujem. Ali znao sam da je on bio prvi čovek.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste znali tačno koja su njegova ovlašćenja?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Nisam znao tačno, ali ono koliko smo mi bili obavješteni o tome: 'Bilo šta da je u pitanju, ti saraduješ sa njim', a to znači da je on imao sva ovlašćenja ili najviša ovlašćenja u tom području.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li je? Ako bilo šta treba, vi saradujete sa njim. Da li to znači da ste vi dobili celokupna ovlašćenja u toj oblasti?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Možete li da objasnite šta je tačno vaše pitanje?

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Pa, ako vam kažem: 'Saradujte ovde sa gospodinom Makom', da li to znači da on ima celokupna ovlašćenja što se tiče slučaja Odbrane gospodina Čermaka?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ako mi Vlada Hrvatske kaže da je on čovek koji predstavlja Vladu, najviši zvaničnik, onda ja to moram da prihvatim.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Ali Vlada Hrvatske vam nije to rekla?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne meni. Mislim, rekla je našem sedištu, i naše sedište nas je obavestilo. Na to sam mislio.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Vi zapravo ne znate šta je Vlada Hrvatske rekla vašem sedištu. Vi ne znate šta je Vlada Hrvatske rekla vašem sedištu?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To mi je prenelo moje sedište, gospodine.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** A vi znate šta je njima rečeno?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne znam šta tačno.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Dakle, moglo bi da se kaže da je to pretpostavka do koje ste došli.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne, to nije pretpostavka. To je informacija koju sam dobio.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** U redu. Da li ste znali da je general Čermak imao samo devet ljudi koji su radili za njega u garnizonu Knin?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ja ne... Nije mi uopšte bilo dozvoljeno da pitam koliko ljudi je on imao koji su radili za njega. Isto kao što me i on nije pitao koliko ljudi radi za mene.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Ne. Ali da li ste znali, to je bilo pitanje?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Nisam znao koliko.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste znali da on nije mogao da komanduje jedinicama Hrvatske vojske?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Nije moje da sudim.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Ali da li ste znali? Ako je to činjenica, da li ste vi to znali?

**SUDIJA ORIE:** Pa, gospodine Kay, vaše pitanje je bilo šta je on mogao, i to je delimično pitanje činjenica, a delimično pitanje prosuđivanja. U toj meri, mislim da je gospodin Al-Alfi odgovorio na deo vašeg pitanja.

**ADVOKAT KAY:** Hvala.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste znali da nije mogao da naređuje trupama da čiste grad za njega?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Nisam to znao.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste znali da iako je dao naređenje da se vrate ukradena UNCRO vozila, da on nije mogao da naredi trupama, jedinicama Hrvatske vojske, da idu i da ih traže?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** On mi to nije rekao.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste, pošto ste imali više poslova sa gospodinom Čermakom, počeli da sumnjate u širinu njegovih ovlašćenja?



**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Nisam imao sumnju u njegova ovlašćenja. Pitanje je bilo koliko daleko može da ih implementira. I kasnije, kada je on nestao iz sektora bez ikakvog nagoveštaja, počeo sam da se pitam o tome.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste znali da je zapravo bio postavljen na svoje mesto 5. avgusta, i da je do tog imenovanja on bio civil?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Prvi susret sa gospodinom Čermakom je bio u sektoru. Ja nisam znao šta je on pre toga bio.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Hvala. Na vašim sastancima sa generalom Čermakom, vi ste sledeći put skrenuli njemu pažnju na zločine koji su se desili 24. avgusta 1995. godine. To nije u vašem paketu, gospodine Al-Alfi.

**ADVOKAT KAY:** To je dokazni predmet Odbrane broj D151. I stranica 2, paragraf 5 se poziva na to.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Druge strane na sastanku su se bavile drugim pitanjima na koja smo se već pozivali. Još jednom, možemo da vidimo belešku koja je ovde napravljena o njegovom prihvatanju činjenice da se zločini vrše, pale kuće i vrši pljačka. I on vas je informisao da je on već izdao striktna naređenja civilnom i vojnom osoblju da zaustave takve radnje. Da li ste procenili, ili da li ste znali, da je on morao da se poziva na te stvari kod drugih i da ih zamoli da izdaju naređenja da se zaustave zločini ili da se sprovede zakon?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ako čitate moj izveštaj ispravno, ovo potvrđuje da je on imao ovlašćenja, jer je izdao... on je rekao da je izdao naređenja drugima.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** I to ćemo sada da pogledamo.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** M-hm.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Vi to zasnivate na onome što vam je on rekao...

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Umesto na onome što je zaista mogao da uradi.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je on rekao.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Tačno.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Bez da znamo da li je, umesto šta je rekao, on je jedino mogao da se poziva na ove stvari, da mu drugi dozvole da sprovede takva naređenja.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ja prihvatom onako kako je on rekao, ali ako ovde postoje druge unutrašnje procedure unutar njegovih ovlašćenja, to nije moj posao da ga pitam o tim detaljima.



**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Hvala. Ja ću sada proći kroz brojna pitanja koja se tiču generala Čermaka u to vreme. Vi ste nam već rekli da niste znali koji su mu resursi raspoloživi, kao što su: šta je imao na raspolaganju, njegova kancelarija, osoblje koje radi za njega? Zar to nije tačno?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Niste imali saznanja o tome kakva je struktura i organizacija Hrvatske vojske. Da li bi to bilo tačno?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Kako je funkcionisala komanda i kontrola tih delova vojske?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je za našu vojsku, ne za mene kao civilnu stranu.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** U vašem snimljenom intervjuu, vi pretpostavljate da je on imao moć da izdaje naređenja jedinicama. Zar to nije tačno?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je tačno. Jer biti prvi čovek, guverner tog područja, ili koji god naziv, titula bila, inače, šta bi bilo... da li je to glavno? To je bilo... to je bila moja pretpostavka, na tome se bazirala.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Vi niste mislili, zar ne, da je on poslat u Knin sa jednim od zadataka da pomogne UN-u, kao specifičan posao, da bude kontakt osoba i pomogne u problemima koje vi imate?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** On je bio poslat u Knin u drugom svojstvu. Ali zbog toga što je bio u Kninu, dogovoreno je sa UN-om da on... trebalo je... trebalo je da bude naš kontakt.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li znate da li je on ranije stigao u Knin, da li je on poslat specijalno da bi se bavio pitanjima sa UN-om kao jednim od svojih poslova?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Nisam obavešten o tome.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Ne. On je bio kontakt osoba sa UN-om i poslat je da vam pomogne.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Možete li da preformulišete pitanje, molim vas?

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Naravno. Da li ste znali da je on poslat tamo kao kontakt osoba da vam pomogne?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne. Ja sam saradivao sa njim kao sa guvernerom tog područja.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Hvala.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Hedaraly.

**TUŽILAC HEDARALY:** Pitanje je bilo postavljeno i već je odgovoreno na njega.

**ADVOKAT KAY:** Oprostite ako jeste, ali... izvinite.





**SUDIJA ORIE:** Da. To je... nije prvi put da isto ili slično pitanje se postavlja svedoku više od jednog puta. Gospodine Kay, takođe u pogledu vremena, ako ste čuli odgovor na pitanje jednom ili dva puta ili tri puta, onda nema potrebe da ga opet postavljate svedoku. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KAY:** Da, verovatno sam sada izgubio više vremena.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Vi...

**SUDIJA ORIE:** To je komentar. Gospodin Hedaraly je pokrenuo pitanje i postoji opravdanost za to, a vi bi trebalo da se uzdržite od takvog komentara.

**ADVOKAT KAY:** Izvinjavam se...

**SUDIJA ORIE:** Molim vas nastavite.

**ADVOKAT KAY:** ...i upućujem svoja izvinjenja njemu, časni Sude.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste znali da je drugi zadatak zbog kojeg je poslat u Knin bio da uspostavi normalizaciju života u tom gradu, da grad oživi?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Nisam znao, ali to sam ja očekivao.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da nije poslat da obavi vojne zadatke. Da li ste to znali?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Nisam to znao. Ali kako bi on, pod vojnom upravom, kontrolom područja, ako on nije... imao... ako nije imao vojni zadatak?

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** A tamo je bila vojna uprava? Da li je tamo bio zakon o vojnoj upravi?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ja to ne znam, ali ja to očekujem pod tim okolnostima u to vreme.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste znali da je on poslat u Knin u to vreme da pokuša da pomogne i da se pokrene zaposlenost, da se otvore prodavnice i da se pokrenu službe?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je možda bio slučaj, ali ja znam jednu stvar - on je bio odmah među prvima u Kninu. Dakle, to su vojne okolnosti - kako bih ja očekivao da se priča o poslu dok se prethodno ne stabilizuje vojna situacija. Dakle, možete da vidite da je to bilo u vezi sa vojnom ofanzivom. Koji su bili detalji njegovog zadatka, ja to ne znam.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li ste znali de je Ministarstvo unutrašnjih poslova hrvatske države izdalo naređenje za vođenje policije, šta da rade, kako da se popuni, i cela struktura civilne i policijske vlasti?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ako je to bio slučaj, mi nismo o tome informisani. Mislim, mi u Kninu nismo bili obavešteni.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li prihvatate da je general Čermak samo vama predstavljen kao prvi čovek, da bude čovek kod koga odlazite?



**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** On mi to nije rekao, ne.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da li prihvatate činjenicu da je većina, ako ne i svi zadaci generala Čermaka, bila da uopšte ništa ne radi sa vojskom?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Mislim da to nije tačna izjava, gospodine.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Dakle, ne slažete se?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Da, ne slažem se.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. U vašem intervjuu sa istražiteljima Tužilaštva, vi ste govorili o tome šta biste vi očekivali da on ima na raspolaganju – osoblje, sedište, vojno osoblje – da li se sećate da ste o tome svedočili?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Hedaraly.

**TUŽILAC HEDARALY:** U onoj meri u kojoj se pozivamo na njegov intervju, možemo li da dobijemo konkretne reference tako da nas obojica i svedok možemo da pratimo.

**ADVOKAT KAY:** Ja to sumiram, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Ako možete približno da date stranice, gde da nađemo to?

**ADVOKAT KAY:** Da, ako odemo na stranicu 84 dokaznog predmeta Tužilaštva broj P1160.

**SVEDOK AL-ALFI:** Da li je to moje svedočenje?

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Pa, to je...

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Koje sam dao...

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Da. U redu.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** To postaje vaše svedočenje.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** I to je pasus u kom dajete svoje viđenje o hrvatskoj vojsci, disciplinovanoj vojsci, lancu komandovanja koji se prati. "I ja sam siguran da je on bio informisan o svakoj sitnici koja se desila u njegovoj zoni odgovornosti." To je taj pasus tu. Ovde smo, na stranici 85. Sigurno da on treba da ima izveštaje i informacije od svojih komandanata. I bez da mora da se čita svih 110 strana, tu je drugi pasus na koji ne mogu da stavim prst. Ali mi znamo da možemo da vidimo sliku, da bi on trebalo da ima informacije od komandanata, to ste imali na umu...

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Mogu li... mogu li...

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da?



**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ako biste mogli da vidite ovde reč „komandanti“ je sa malim „C“. Ja sam mislio podređeni, tačno.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ono što vi pokušavate da mi kažete je da je on imao svoje komandante koji su mu nadređeni. Ali ovi komandanti, misli se na komandante na tom području.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** I na to sam mislio, zapravo.

**SUDIJA ORIE:** To je...

**ADVOKAT KAY:** To je ono što ja...

**SUDIJA ORIE:** Dobro je da je to pojašnjeno, ali ja nisam razumeo pitanje gospodina Kaya da se odnosi na bilo kog više rangiranog komandanta, nego samo na one koji su u komandi na tom području koji će izveštavati gospodina Al-Alfija... ne vas gospodine Al Alfi, nego...

**SVEDOK AL-ALFI:** Generala Čermaka.

**SUDIJA ORIE:** ...generalu Čermaku, da.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Ne mislim ono što... ja se u potpunosti slažem sa vama. To je utisak. Ne kažem ništa drugo.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Hvala.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** ...od onoga što smo ovde rekli. A... jer se ja time bavim.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Hvala, gospodine.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Podređeni, komandanti koji su ispod njega. I u jednom od vaših izveštaja vi pominjete sastanak sa majorom Gojevićem, koga vi opisujete kao zamenika vojnog guvernera. Da li je vama palo na pamet da zamenik vojnog guvernera, da praznina u činu od majora do general-pukovnika sa tri ili četiri zvezdice, da tu nedostaje hijerarhija u komandovanju? Da li vam je palo na pamet da je to neobično?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ovo je bilo područje... period u kom je general Čermak uglavnom bio izvan područja i pokušavao da pregovara o brojnim ljudima koji su bili u našoj bazi da se predaju hrvatskim vlastima. Ovaj čovek... i ako ste приметili u nekom od mojih izveštaja, ja sam čak i pitao i čak sam ga nazivao, kao, oficijom za vezu, da primi i da kaže 'Ja ću se vratiti'. Slažem se sa vama da je praznina bila velika od, recimo, generala sa dve zvezdice do majora.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. I vi ste očekivali na osnovu onoga što ste mislili... ja ne sumnjam u vaše mišljenje. Razumite to, gospodine Al-Alfi. Ja ne kažem da to što vi dolazite, dajete nam nešto u šta ne verujete, i ja sam razjasnio u svojim pitanjima da je to vaše verovanje i da se vi toga držite. Ono što ste vi očekivali je bilo da on komanduje vojnim jedinicama na tom području. To je tačno?



**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To sam ja očekivao.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da bi on bio u mogućnosti da izdaje naređenja ovim jedinicama i da oni imaju odgovornost da ga prate?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Kada sam pokretao pitanja sa njim, on nije rekao: 'Ja nemam komandu nad ovim jedinicama'. Rekao je: 'Da, ja ću srediti to sa njima.', i ponekad je čak govorio svojim podređenima na njihovom lokalnom jeziku, nešto kao hitne instrukcije šta da rade.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Bez da ste znali tačno šta su...

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** ...bili njihovi poslovi?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne, nisam znao.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Čak... tačno?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je istina.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** I očekivali ste od njega da bude u mogućnosti da bude informisan od strane lokalne... od strane vojne oblasti šta se dešava?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To sam ja očekivao... to je normalna procedura.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Vi ste očekivali da bi on znao gde su bile trupe u tom regionu?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Gde su bile kasarne?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je tačno... ako ste glavni, vi morate da znate sve.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Gde... kako je komunicirao sa njima?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Nisam znao kako bi on komunicirao sa njima.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Ali biste očekivali to, ako je on komandant - da on zna ako su njegova naređenja izdata na taj način, da idu kroz lanac komande do kraja - do ove jedinice u Benkovcu ili gde god. To je ono što biste očekivali?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ja sam to očekivao, da, to je tačno.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Te aktivnosti tih jedinica i vojnika bi se prijavile kroz lanac komande do njega. To ste očekivali?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Naravno.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** To je ono što bi jedinice radile sledeće, to se planiralo?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Naravno. On je bio na TV-u svaki dan, govorio je svim ljudima u Hrvatskoj šta se dešava svakog dana. To znači da je bio informisan.



**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Vi biste takođe očekivali da bi ta naređenja i komande od njegovih podređenih o kojima je on morao biti obavješten, da su to bile važne stvari, bile poslate njemu?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ne samo važne. Trebalo je da bude informisan o svemu. To je ono što ja očekujem.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** To je logičan tok stvari.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** I vi verujete da se to dešavalo?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Ono što ja verujem da se dogodilo.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da. Ono što vi verujete da se dogodilo. Vi verujete da je moglo da se dogodi ili da se dogodilo; ja ne znam. Da li verujete da se to tako dogodilo?

**SVEDOK AL-ALFI – ODGOVOR:** Zato što je on komandant, to je... da uzmete za sigurno, to je normalna procedura.

**ADVOKAT KAY – PITANJE:** Da, tačno. Nemam više pitanja. Hvala.

**SUDIJA ORIE:** Hvala, gospodine Kay. Gospodine Mišetiću.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Ja mogu da počnem sada ili da napravimo raniju pauzu. Kako vi želite.

**SUDIJA ORIE:** Mogli bismo da ranije napravimo pauzu. Mogu li samo da skrenem malo pažnje na... moglo bi da bude zgodno i da nas gospodin Al-Alfi sluša. Gospodine Kay, vi ste potrošili znatno manje vremena nego... gospodine Kay.

**ADVOKAT KAY:** Izvinjavam se, časni Sude. Samo uzimam neka uputstva.

**SUDIJA ORIE:** Utrošili ste znatno manje vremena nego što ste najavili pre. Sada je gospodin Al-Alfi izrazio svoju zabrinutost Odeljenju za žrtve i svedoke o tome kada on može da ide. Naša prethodna procena je bila da će nas ovo uvesti u četvrtak ujutru, ali na osnovu vremena koje ste vi utrošili, mogu li da čujem od ostalih timova Odbrane da li oni žele da prilagode svoje procene ili je i dalje kako je bilo, što će nas odvesti do verovanja da možemo da završimo ovog jutra.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Časni Sude, postoji par manjih problema koji su nastali, veoma malih, i mi ćemo dobiti video snimak tokom pauze da pokažemo svedoku u vezi sa jednim njegovim odgovorom. Ali ja definitivno očekujem da on... barem što se tiče Odbrane Gotovine, on bi trebalo da završi danas.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kuzmanoviću?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Slažem se, časni Sude, danas.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Hedaraly, u pogledu...





**SVEDOK AL-ALFI:** Hvala, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** ...gospodine Al-Alfi. Vi ne morate da mi se zahvaljujete, gospodine Al-Alfi, zbog toga što je to takođe bilo na umu Pretresnom veću da strane u postupku imaju punu šansu da ispituju u glavnom i unakrsnom ispitivanju, ali ako se ispostavi da će to biti završeno danas, vaša zabrinutost bi mogla da bude otklonjena, ako sam ja dobro obavešten.

**SVEDOK AL-ALFI:** Hvala. Zaista to cenim.

**SUDIJA ORIE:** Onda možda možemo da napravimo pauzu ranije, i nastavljamo u 10.50 časova.

*(pauza)*

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Al-Alfi, sada će vas unakrsno ispitivati gospodin Mišetić. Gospodin Mišetić je zastupnik gospodina Gotovine.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Hvala, gospodine predsedavajući.

#### **UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT MIŠETIĆ**

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dobro jutro, gospodine Al-Alfi.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Dobro jutro.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, voleo bih da vas vratim na izjavu koju ste dali 1998. godine. Ako mogu da vam skrenem pažnju na stranicu 23, red 28. I u vašoj izjavi... vi govorite o danima koji prethode operaciji *Oluja* i kažete...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Oprostite, da li ste rekli strana 23?

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Red 28.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Rečenica zapravo počinje u redu 27.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** U redu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ali vi govorite o... i ovo je u kontekstu događaja koji su se desili pre operacije *Oluja*, a vi kažete pre toga, vi... „Naša procena je trupe sa oko 100.000 ljudi“, što znači... ne možete da nađete?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Oprostite, ne mogu da nađem. O kojoj stranici govorimo?



**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ja to imam na stranici 23 izjave koju ste dali 1998. godine. Ako počnete... pogledajmo red 26. Tu je rečenica koja počinje sa: „Naša procena...”

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** A-ha.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da. U redu. Kaže se: „Naša procena je da ima oko 100.000 vojnika i kaže se da iako nam je dozvoljeno da uđu naše trupe, jer je to bilo njihovo tumačenje rezolucije Saveta Bezbednosti UN-a, da teritorijalni integritet i suverenitet Hrvatske je za Srbe nemoguće da to prihvate. Jer je to iza njih.“ Sada, ja sam razumeo rečenicu u kojoj vi kažete da je nemoguće bilo da Srbi prihvate suverenitet i teritorijalni integritet Hrvatske. Da li sam pravilno protumačio?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Niste, gospodine.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Tumačenje je da se prihvata da uđu trupe, zbog toga što se vidi iz same rečenice da su trupe bile iza nas.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dakle, za njih je bilo neprihvatljivo...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ulazak trupa.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Vidim. U redu. Vrlo dobro. Ako možemo da odemo na stranicu 26, i ovo je vaš opis 4. ujutru. I vi kažete, počinje u redu 29: „Ne. Sve je bilo u snu, mrtvo i normalno. Jedini automobili koji su mogli da se pomeraju u to vreme bili su automobili UN-a. Bio je proglašen policijski čas. Dakle, to nije bilo neprijavljeno. To je policijski čas. Za lokalno stanovništvo, oni ne mogu da izlaze do 6.00 časova.“ Možete li da objasnite malo više o tome šta se dešavalo u vezi sa policijskim časom?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** U to vreme, područje je još uvek bilo pod upravom RSK.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** I oni... možda u pripremi onoga što se dešavalo jer je atmosfera bila priprema za rat, oni su zvanično na radiju proglasili policijski čas za lokalno stanovništvo od tog trenutka. Od tog trenutka. Ali oni ne mogu da nametnu policijski čas UN-u. Zato sam rekao da jedini automobili koji su se kretali bili su automobili UN-a.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dakle, kao rezultat tog policijskog časa, nije bilo civila na ulicama? Da li je to ono što ste videli 4. [avgusta 1995. godine]?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da. To je bilo pre same operacije.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da, razumem.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Kako ste vi saznali da je bio zaveden policijski čas u tom mestu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Rekao sam vam, bilo je objavljeno na lokalnom radiju.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Radio RSK, ja mislim.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li znate koliko dugo je trajao taj režim sa policijskim časom u tom mestu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Kao... pa, nisam siguran, ali to je bilo nekoliko dana pre 5.[avgusta 1995. godine].

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li imate neko saznanje da li je Hrvatska vojska znala u 5.00 časova ujutru da neće biti civila napolju zbog režima policijskog časa?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja... ja zaista verujem da su oni pratili radio RSK.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Mišetiću, ako mi dozvolite. Rekli ste da je to objavljeno na radiju. Da li ste vi to mogli da čujete neposredno ili vam je neko to preveo?

**SVEDOK AL-ALFI:** To nam je prevedeno, gospodine, jer je to bilo pre same operacije. Tada smo imali prevodioce...

**SUDIJA ORIE:** Još uvek ste imali prevodioce...

**SVEDOK AL-ALFI:** Da, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** ...u to vreme.

**SVEDOK AL-ALFI:** Da, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Hvala. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Hvala, gospodine predsedavajući.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Sada, da vas pitam još malo o sledećem... izvinite, na stranici 29 vaše izjave, i ja ću preskakati malo, tako da nećemo...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nema problema.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** ...ići redom.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nema problema.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Hvala. Vi kažete na stranici 29, koja prelazi na stranicu 30, da ste pozvani na sastanak popodne... ja verujem da je to 4. [avgusta 1995. godine], gde se razgovaralo...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je bio 5. [avgust 1995. godine]. Prvi dan operacije.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pa, ako prihvatite kad vam kažem da se sve strane u ovom postupku slažu da je prvi dan operacije bio 4. avgust.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je... mislio sam prvi dan.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da, u redu.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Koji god da je.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Dakle, 4. avgusta, vi ste išli sa generalom Forandom na ovaj sastanak sa SVK 4. popodne?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** I bili ste prisutni kada se razgovaralo sa predstavnicima RSK o evakuaciji koja je trebalo da se obavi?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Ako pogledamo stranu 31. Vi razgovarate... izvinite. Izvinjavam se, ako možemo na stranicu 30. Izvinjavam se. U vašoj izjavi vi govorite o čemu se razgovaralo na tom sastanku. Ako pogledate red 18...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mm-hm.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** ...kažete: „Oni su drhtali i zahtevali su, želeli su... ako ne grešim, 70.000 litara benzina za automobile i želeli su 500 kamiona da prevezu civile, jer su se borili kao i obično, i želeli su da nastave da se bore. Ali su civili zadobijali povrede“ i zato žele da ih sklonite. Sada, ako odemo na stranicu 31. U redu 26, verujem da pišete posle sastanka. Kažete: „Rekli smo svojoj centrali da je ovo njihov zahtev. Mi ne možemo, mi ne možemo da obezbedimo vozila, ali ako civili treba da se spasu, sedišta nam je dalo odobrenje.“ Ko je sedišta?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Naše sedišta u Zagrebu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U Zagrebu. U redu.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** U Zagrebu. Jer smo mi saradivali... mi smo imali uputstva i odobrenje od našeg sedišta u Zagrebu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Da li je gospodin Akashi bio u vašem sedištu u Zagrebu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** On je bio na čelu cele misije.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine sekretare, ako možemo da dobijemo dokazni predmet Odbrane broj D337, molim vas.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, sada ću vam pokazati izveštaj koji je gospodin Akashi poslao gospodinu Annanu uveče... uveče 4, a ovde su pečati sa datumom. Na primer, ako pogledate... desni ugao, vi možete da vidite pečat sa datumom o tome kada je dokument primljen, ja mislim u Ženevi, i tu stoji 4. avgust 2002. godine. Ako pogledamo sledeću stranicu, paragraf 4... pa, prvo pre nego okrenemo stranu, izvinjavam se. Vidite izveštaj i tu je ažurirano o trenutnoj situaciji u Hrvatskoj. Kopija odlazi gospodinu Stoltenbergu u Ženevu, i



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

mislim da je ovo možda, zapravo, kopija koja je poslata gospodinu Stoltenbergu, koja je o tome zašto je ovde pečat sa datumom iz Ženeve.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mm-hm.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li ste vi izveštavali iz Knina... upravo ste rekli da ste razgovarali sa svojim sedištem. Da li ste slali pismene izveštaje iz Knina gospodinu Akashiju u Zagreb 4. avgusta, ili ste usmeno razgovarali o ovim informacijama?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja nisam slao izveštaje, ali ako primetite u samom izveštaju, kaže se UNMO, vojni posmatrači...

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pa, zaboravite...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** ...i oni imaju svoj sopstveni lanac komande.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Hajde da ostavimo po strani izveštaj za sekund. Da li se sećate, da li ste 4. slali bilo kakav pisani izveštaj iz Knina u Zagreb?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Naravno, da. Mislim, bio je dnevni, ponekad više od jednog izveštaja dnevno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Nakon vašeg sastanka sa zvaničnicima RSK uveče ili kasno popodne/rano ujutru 4. [avgusta 1995. godine], da li ste slali pismeni izveštaj u Zagreb o tome šta se raspravljalo na sastanku?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ako možemo da okrenemo stranu, molim vas, ovog dokumenta. Sada, ako pogledate paragraf 4, gospodin Akashi piše gospodinu Annanu i kaže: „Mi smo obavešteni od strane kancelarije za civilne poslove u sektoru Jug da su vlasti u Kninu zatražile od UNHCR-a i UNPF-a pomoć u evakuaciji približno 32.000 civila iz Benkovca, Gračaca i Knina u Petrovac i Banja Luku u Bosni i Hercegovini.“ Sada, ova kancelarija za civilne poslove u sektoru Jug, to biste bili vi. Da li je to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. To bi bilo... ono što sam upravo pročitao, to je bila informacija koju ste vi poslali gospodinu Akashiju... uveče 4. avgusta. To je tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ali ako primetite u izveštaju, ne neophodno sve to, jer se u izveštaju pominju brojna područja i Knin. To znači da to može da bude takođe iz sektora Sever koji nije bio pod mojom kontrolom.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Ali svi ovi gradovi su bili u Sektoru Jug?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je ono što ja kažem - ne, jer smo imali dva sektora. Ako su oni u Sektoru Jug, onda to može da bude od vojske, jer mi ovde govorimo o vojsci i mi smo obavestili. Ali ako je to tu, ja se ne sećam tačno konkretnih područja, ali ja jesam izveštavao svoje sedište.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Samo ako bismo mogli... ja bih samo želeo da se uverim da je transkript tačan, strana 42, red 8.





**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Koja? 42, red 8.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ispred vas na ekranu? Ne, ne, na ekranu. Tačan transkript...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mm-hm.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** ...onoga što ste vi rekli, u redu 8. Hajde da vas pitam još jednom, samo da razjasnimo za zapisnik. Posle vašeg sastanka sa zvaničnicima RSK uveče... ili kasno popodne, rano uveče 4.[avgusta 1995. godine], da li ste poslali izveštaj u Zagreb o tome što se raspravljalo na tom sastanku?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Vraćajući se na dokument na ekranu, zapravo, na sastanku... ako pogedate o čemu se ovde izveštavalo. Ono što vas ja pitam je: da li ste izvestili da je rukovodstvo Knina tražilo pomoć UNHCR-a i UNPF-a u evakuaciji približno 32.000 civila iz Benkovca, Obrovca, Gračaca i Knina u Petrovac i Banja Luku u Bosni i Hercegovini?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja se ne sećam tačno. Ali ako se on poziva na nas, sigurno je tako nešto bilo. Jer njegov izveštaj će takođe zavisiti, dok je on pomenuo UNHCR, to znači UNHCR, jer smo mi imali predstavnika UNHCR-a. On ima sve izveštaje, on dobija sve izveštaje sa svih područja i onda ih stavlja u svoj izveštaj.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pa, ono za šta sam ja konkretno zainteresovan je poslednjih osam reči u toj rečenici, prvoj rečenici. Oprostite, devet reči. *Do Petrovca i Banja Luke u Bosni i Hercegovini*. Sada, na tom sastanku koji ste imali sa zvaničnicima RSK-a, oni su vam rekli da će se evakuisati u Petrovac i Banja Luku; je li to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li je bilo ikakve sumnje kod vas kada ste napustili taj sastanak sa zvaničnicima RSK-a uveče 4. da je njihova namera bila da evakušu ove civile u Benkovac i Banja Luku?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa, ja sam morao da prihvatim njihovu reč, to što oni kažu. Zbog toga su i aranžmani pravljani prema onome što su nam oni rekli.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** I vi se sećate da su oni konkretno rekli vama da je aranžman bio da pošalju civile u Petrovac i Banja Luku?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li se sećate imena osobe koja vam je to rekla?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li se sećate osobe po imenu Kosta Novaković?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ali na tom sastanku su bili njihovi brojni zvaničnici, to moram da kažem.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Sada, gospodine sekretare, ako mogu da pozovem dokazni predmet Odbrane broj D712, molim vas.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, pokazaću vam...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Koji je...

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Vi nemate kopiju dokumenta. Pokazaću vam izveštaj o razgovoru 4. avgusta između gospodina Roberta, koga ćete se setiti, bio je oficir za medije i informisanje u Sektoru Jug, i reportera, koji je održan 4. avgusta u 14.15 časova. A ako pogledate četvrti paragraf... Obradović je ime novinara. Kaže se: "Na pitanje Obradovića o situaciji u gradu što se tiče civila, Roberts je rekao da nije bilo panike među civilima..."

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Možete li... na koji se pozivate?

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ako pogledate ekran, na levoj strani.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da?

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Četiri paragrafa niže?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, našao sam.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Obradović je ime novinara. Dakle, kaže se: "Na pitanje Obradovića o situaciji u gradu što se tiče civila, Roberts je rekao da nije bilo panike među civilima; međutim, po njegovom mišljenju, ljudi su bili veoma šokirani i iznenađeni zbog granatiranja tog jutra, stanovi su bili uništeni i mnogi prozori i izlozi prodavnica su slomljeni." Sada, vi ste bili u Kninu 4. [avgusta 1995. godine]. Da li se sećate da popodne 4. nije bilo panike... rano popodne 4. nije bilo panike u gradu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To nije tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Koji je vaš stav?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa, nije bilo civila koji bi paničili. Mislim nije ih bilo puno. A ja sam bio.. u mom sedištu. Nisam ih video.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dakle, vi ne znate da li je bila panika?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne. Ne, ne znam.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dobro. U redu. Pa, hajde da vam onda pokažem... u redu. Idem dalje. Hajde da razgovaramo o granatiranju. Prvo, da li vi... da li imate ikakvo vojno iskustvo?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne, gospodine.



**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Da li ste ikada ranije bili u situaciji da ste se našli pod artiljerijskom vatrom?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, gospodine.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** A gde je to bilo?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Sektor Zapad, Drvar.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** A kada?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Operacija *Bljesak*.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Sada, u smislu procene granatiranja koja su se... koja su se desila ujutro 4. [avgusta 1995. godine], da li ste se zapravo oslanjali na procene koje je napravilo vojno osoblje UN-a?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Naravno, da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Da li ste se oslonili na procenu nekog konkretnog pojedinca iz vojnog osoblja UN-a?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Naravno, razgovarao sam direktno sa generalom Forandom.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li ste imali prilike da razgovarate sa pukovnikom Leslieem?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** O, da, general Leslie je bio načelnik Štaba.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li ste razgovarali sa generalom Leslieem 4. avgusta o granatiranju?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Bili smo u sedištu. Razgovarali smo o tome sve vreme, i razgovarali smo... bili smo zajedno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Dozvolite da vas vratim nazad na stranu...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Jer smo se tada već iselili iz svojih kuća u sedišta.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dozvolite da vas vratim na stranu 27. Strana 27... vaše izjave iz 1998. godine, o tome govorim. U redu 24, počinjete i kažete: „To je bilo granatiranje celog grada. Mislim, ako ne grešim, po rečima vojske, naše vojske, oni su ocenili da u prvih nekoliko sati, ja mislim dva, tri sata, to je bilo granatiranje u rangu od možda više od 10.000 granata po satu.“ Da li se sećate ko iz vaše vojske vam je rekao da je to bilo granatiranje po stopi od 10.000 granata po satu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se tačno, ali kao što sam vam rekao, ja sam uvek razgovarao sa generalom Forandom ili Leslieem, pukovnikom Leslieem.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pa, 10.000 granata po satu i vi kažete dva... u prva dva ili tri sata, ocenjeno je da je granatiranje bilo u rangu od 10.000 granata po satu. Ako govorimo o dva ili tri sata, očigledno govorimo o 20.000 ili 30.000 granata koje su pale na Knin u prva tri sata operacije. Da li ste kasnije, kada ste mogli da izađete iz sedišta, imali utisak da Knin izgleda



kao da je pogođen sa 20.000 do 30.000 granata ili više, obzirom na to da ste upravo pričali o prva dva ili tri sata tamo?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Kada govorimo o granatiranju, ne zaboravite da mi čujemo granatiranje Knina i možemo da čujemo čak i na periferiji Knina. Na to sam mislio kada sam rekao taj broj. Kada smo izašli napolje, pa, mi... ono što smo mi mogli da vidimo, i što smo čuli od naše vojske, oni su videli štetu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pre svega, vi govorite o periferiji Knina. Šta podrazumevate kao periferiju Knina?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mislim na periferiju grada Knina.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Tačno, ali možete li ta opišete šta podrazumevate kao... da li govorite o ostalim selima ili govorite o planini Dinara?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mi ne znamo gde, ali možemo reći celo područje. Mislim, mogu da budu i druga sela izvan Knina. Može da bude i planina Dinara. To može da bude bilo gde, jer mi ne znamo gde one padaju.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Da li verujete da zbog toga što ste general Forand, general Leslie i vi bili pristrasni o artiljerijskoj vatri, da niste bili sposobni da obezbedite objektivnu procenu... granatiranja Knina?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa, to nije istina. Zato što to nije lično.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine sekretare, ako možemo da vidimo dokument broj 1D00-0741, molim vas.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, ja ću vas prvo pitati da li ste ikad videli... na ekranu, ako biste pogledali, molim vas. Ovo je članak iz *New York Times*-a od 21. marta 1999. godine, i ja ću vas najpre pitati na osnovu izveštaja da li ste imali ikakvih saznanja da je ovaj izveštaj bio objavljen. I kaže se... naslov je bio „Komisija za ratne zločine smatra da su hrvatske trupe očistile Srbe“. Ako biste mogli... recite mi ako grešim, i ja nisam pogledao to baš pažljivo, ali kada ste dali izjavu 1998. godine, gde ste radili u to vreme?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** U to vreme sam radio u UN-u u Maroku, MINURSO (Mission des Nations Unies pour l'Organisation d'un Référendum au Sahara Occidental).

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li ste provodili neko vreme u Njujorku tokom tog perioda?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Izvinjavam se. Ja sam upravo video pozivni broj 212, pa sam pomislio da ste možda radili i u Njujorku.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Počeo sam da radim u Njujorku 2004. godine.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Ako pogledate to, ovo je izveštaj o tome šta je Tribunal zaključio o operaciji *Oluja*. Idemo na stranicu 3.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Hedaraly?

**TUŽILAC HEDARALY:** Žao mi je što ulažem prigovor tako rano. Obično bih sačekao sa ispitivanjem, ali pošto svedok nije video članak i sada izgleda da pitanje... ako mogu da završim sa svojim prigovorom, ako vam ne smeta. Sada on pita o unutrašnjim...

**SUDIJA ORIE:** Da. Da li je... da li je to prigovor koji može da bude uložen u prisustvu svedoka ili ne, pošto...

**TUŽILAC HEDARALY:** Mislim da može.

**SUDIJA ORIE:** U redu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** On nije rekao ono što gospodin Hedaraly kaže. On kaže da on nije rekao da nije video članak. Ja ga još uvek nisam pokazao, tako da ne znam kako on može da kaže da on to ne zna ili nije video. Zbog toga to i činimo kroz ovaj proces.

**TUŽILAC HEDARALY:** Pa, onda bi ga prvo trebalo pitati da li je ranije video pre nego što mu pokažete odeljak i pitate ga da li je upoznat sa tim. Ja mislim, da je to širi problem prihvatljivosti ovog dokumenta, i ja mislim da smo već imali o tome razgovor, Tužilaštvo i gospodin Mišetić. Mi možemo da pokrenemo ovo pitanje sada zbog toga što je ovaj dokument potpuno nepovezan sa spiskom ovog svedoka. I postojali su drugi problemi sa novinskim člancima u ovom slučaju, pa bi možda trebalo da se bavimo time pre nego svedok... pre...

**SUDIJA ORIE:** Obično smo odlučivali o ovim stvarima kada vidimo dokumente, ali ja sada prihvatam... Hajde da damo gospodinu Mišetiću priliku da predstavi stvar. I slušaćemo pažljivije nego ikada kako on formuliše svoje pitanje i kako vodi svedoka kroz ovaj dokument, koji nam očigledno govori koje je mišljenje ovog Tribunala. Ovo je... (*preklapanje govornika*)...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Pa, to... to nije jedina stvar, časni Sude, i ja ću tome dodati... dve stvari. Prvo, nije samo da Tužilaštvo nije imalo šansu da intervjuiše ovog svedoka, mi nismo imali priliku da intervjuišemo ovog svedoka, tako da ja ne znam šta on zna ili ne zna o ovoj temi.

**SUDIJA ORIE:** U redu, hajde da... nastavite sa potrebnim oprezom, gospodine Mišetiću.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, ja vam pokazujem deo članka zbog toga što, ako samo pogledate naslov članka, vi naravno možda nećete odmah znati koja je sadržina članka. Ali time što ste uključeni u ovaj slučaj, možda ste čuli nešto o sadržini ovog članka. Zato vam postavljam to pitanje. Ovaj članak govori o zaključcima kancelarije Tužilaštva





1998. i 1999. godine. Ako pogledate stranicu... mi smo na strani 3, prvi puni paragraf ovde kaže: „Najspornije preporuke istražiteljima odnose se na granatiranje Knina...“

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Možete li...

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** To je prva rečenica od jednog reda na vrhu vaše stranice tu na ekranu. Da li vidite to? To je prenos... to je baš tu.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Dakle, kaže se: „Najspornije preporuke istražiteljima odnose se na granatiranje Knina.“ Sledeći paragraf razmatra dokaze koju su već dali general Forand i general Leslie Tribunalu, i vi to možete da pročitate. I ako još malo pomerimo dole, to je paragraf koji počinje: „Ali izveštaj...“ „Ali izveštaj nastavlja da citira američkog advokata u Tribunalu, Clinta Williamsona, kao pokušaj da se diskredituje svedočenje kanadskog oficira. Oni 'nisu sposobni za nepristrasne analize', rekao je on, na osnovu istraživačkog izveštaja. Gospodin Williamson, koji je opisao granatiranje Knina kao 'manji incident', rekao je da je Pentagon njemu rekao da je Knin bio legitimna vojna meta“. Ako spustimo niže, govori se o reviziji optužnice u ovom slučaju. U paragrafu se kaže: „Onda je komisija za reviziju napravila pauzu za ručak.“ I ako odete na sredinu paragrafa, kaže se: „Revizija je glasanjem odlučila da se ne uključuje granatiranje u Kninu ni u jednu optužnicu. Zaključak je zapanjio i naljutio mnoge u Tribunalu.“ Sada, moje prvo pitanje vama je: Da li se sećate da ste čuli nešto o ovom izveštaju kada je izašao 1999. godine?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Da li ste imali ikakav kontakt sa generalom Leslieem ili generalom Forandom nakon Knina?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne uopšte. Samo kada vidim ljude koji ih poznaju, kažem da ih pozdrave.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Na osnovu činjenice da su vam oni rekli da je 4. avgusta bilo granatiranje po stopi od 10.000 granata u jednom satu, da li mislite potencijalno da oni zaista nisu bili sposobni za nepristrasnu analizu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To bi mogla da bude vaša procena, ali ja ne znam. Oni su mi rekli. Rekao sam vam šta su oni meni rekli.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li ste znali nakon što ste dali izjavu Tribunalu 1998. godine, i nakon što su generali Forand i Leslie dali svoje izjave, da li ste znali u bilo koje vreme da je Tužilaštvo odlučilo u početku da ne uključuje granatiranje Knina u optužnicu?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine... Gospodine Hedaraly.

**TUŽILAC HEDARALY:** Mislim da se ponovo vraćamo na istu stvar. Ja mislim da je on već rekao da ne zna ništa o članku, o ovom delu. Hoću da kažem, ovaj svedok očigledno to nije video, ne zna ništa o tim pitanjima koja su opisana u članku. Nema šta da se raspravlja sa njim.

**SUDIJA ORIE:** Hajde da...



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje



**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Može samo da odgovori da ili ne.

**SUDIJA ORIE:** Da, ja razumem da svedok može da odgovori na pitanje, ali to nije stvar koju je pokrenuo gospodin Hedaraly.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Ako smem? Samo zato što...

**SUDIJA ORIE:** Ja... ja tražim priliku da se pročita pitanje ponovo. Molim vas recite mi šta ste hteli da mi kažete, a niste to već stavili u pitanje.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da. Izvinjavam se, časni Sude. Oprostite. Pitanje je, naravno, on govori konkretno o članku, da li je to čuo od nekog drugog sa kim možda ima kontakt. Drugim rečima, odnosi se na ono o čemu se možda razgovaralo, da je Tribunal odlučio ili nije da... da uradi ili ne uradi, čak iako on nije znao...

**SUDIJA ORIE:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** ...o čemu je ovaj članak izvorno bio.

**SUDIJA ORIE:** Dozvolite mi da preuzmem u ovom trenutku. Gospodine Al-Alfi...

**SVEDOK AL-ALFI:** Da, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Da li znate nešto o odlučivanju o obimu optužnice unutar kancelarije Tužilaštva ovog Tribunala?

**SVEDOK AL-ALFI:** Ne, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Onda ne moram da vas pitam koja je osnova za vaše saznanje o tome, ni u kom pogledu, ni u odnosu na ovaj slučaj, ni u odnosu na bilo koji drugi slučaj.

**SVEDOK AL-ALFI:** Ne, gospodine, uopšte.

**SUDIJA ORIE:** Hvala. Molim vas, nastavite, gospodine Mišetiću.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Hvala, gospodine predsedavajući. Takođe mi je rečeno da na strani 52, red 3, možda sam napravio grešku, i trebalo bi da se kaže da je granatiranje bilo po stopi od 10.000 granata po satu.

**SUDIJA ORIE:** Da. Mislim da govorimo o 10.000 po satu, a ne o 1.000 po satu, i ja sam takođe primetio da...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine Al-Alfi, samo da znate...



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SUDIJA ORIE:** Da, ja mislim da moje...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** ...to se nije odnosilo na vas.

**SUDIJA ORIE:** ...moje pitanje o... moje pitanje na transkriptu, ne vidimo da sam se pozivao na odlučivanje o obimu optužnice. Sada je to u zapisniku takođe. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da, časni Sude. Ponudiću članak i onda bi ga trebalo označiti za identifikaciju, pošto pretpostavljam da ćemo imati raspravu.

**SUDIJA ORIE:** Borbu oko toga. Gospodine Hedaraly?

**TUŽILAC HEDARALY:** Da. Uložićemo prigovor, časni Sude, iz dva odvojena razloga. Pre svega, radi se o relevantnosti za ovaj slučaj. To je očigledno izveštaj nekoga iz interne istrage, internog sastanka u kancelariji Tužilaštva. I drugo, mi smo imali problem tokom svedočenja gospodina Robertsa oko novinskih članaka koji nisu uvršteni u spis. U svom prigovoru tada, gospodin Mišetić je rekao u transkriptu 6843, red 8: „Časni Sude, ako mogu, ovo sada otvara vrata svakome da ulazi u *Lexis Nexis*, da pronalazi sve novinske članke koje želi i nudi ih u evidenciju kao dokaz i onda govori da druga strana ide da zove novinare da ih unakrsno ispituje.“ Ja mislim, u nekom trenutku mora da se povuče crta.

**SUDIJA ORIE:** A koji je bio stav Tužilaštva u to vreme?

**TUŽILAC HEDARALY:** Stav Tužilaštva u to vreme bio je da takva dokumenta, ako imaju dokaznu vrednost i relevantnost, mogu da se unose. Gospodin Waespi je dao nekoliko argumenata u vezi sa tim, ali je Pretresno veće na kraju odlučilo sa Odbranom da ovaj članak ne treba da bude usvojen. Zato mi tražimo doslednost, pogotovo uzimajući u obzir da je ovo... nema relevantnost, pogotovo ne sa ovim svedokom, koji to očigledno nikada nije video i stoga ne može da komentariše. Na kraju, gospodin Roberts je razgovarao sa novinarom, gospodinom Fiskom, čiji članak je bio u pitanju tada.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine predsedavajući, ako mogu da odgovorim?

**SUDIJA ORIE:** Možete da odgovorite.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Ja ću se vratiti unazad i naći sve novinske članke koje je Tužilaštvo od uvođenja tog pravila ponudilo na usvajanje, i na osnovu toga... od kada je praksa da oni uvode u spis novinske članke, ja ne vidim razlog sada da Tužilaštvo zauzima nedosledan stav sa onim što oni rade od jula. I mi ćemo otići dalje i povući ove članke za vas.

**SUDIJA ORIE:** Zar nije... da, molim vas.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Drugo pitanje, gospodine predsedavajući, jeste da je pitanje prilično relevantno u tom smislu da, kao što sam ja naznačio u našim uvodnim rečima, i mi ćemo to ponoviti u završnim rečima, ali ja ću vam pokazati relevantnost. To je ovo: Svi materijali... ili ne



treba da kažem svi, većina materijala koji nisu prezentirani vama u vezi sa granatiranjem Knina bila je u posedu kancelarije Tužilaštva u vreme prvobitne optužnice, revizija je odlučila da ga ne uključuje u optužnicu. Kao što sam vam objasnio u uvodnim izjavama, drugi... izvinjavam se, izmenjena optužnica protiv generala Gotovine, potvrđena u februaru 2004. godine, ne sadrži reči „granatiranje“ ili „artiljerija“ nigde u celom dokumentu. Prvi put kad su izašli sa teorijom o granatiranju, bilo je to u spojenoj optužnici iz februara 2006. godine. Ja verujem da je potpuno ispravno za Odbranu da može da raspravlja u završnoj reči da je sama kancelarija Tužilaštva imala ovu informaciju 10 godina, u mnogim slučajevima, uključujući svedočenja: generala Leslea, generala Foranda, gospodina Dryera, gospodina Dawesa, i svedoka koji sedi u stolici ovde, u vreme kada su oni zaključili da ne uključe granatiranje Knina u optužnicu. Da li vi na kraju želite sa prihvatite optužnicu ili ne, da li se Tužilaštvo slaže sa argumentom ili ne, to je zaista irelevantno. To ima dokaznu vrednost i mi imamo pravo da raspravljamo o tome. I na kraju dana, časni Sude, ako Tužilaštvo... ili ako Pretresno veće zaključi da ne bi trebalo...

**SVEDOK AL-ALFI:** Izvinjavam se.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** ...prolaziti kroz to sa ovim svedokom, onda je samo pitanje da li ćemo bez prisustva svedoka uvrstiti dokaz ili ćemo to uraditi sa svedokom. Ali ja takođe mislim da su ovo stavovi... ovo nije jednostavno o osnovnim činjenicama i rekla-kazala. Ovo su stavovi ili indikacije stavova suprotstavljenih strana, više kao neki policijski izveštaji koje treba da uvrsti Tužilaštvo, što je rekla-kazala preuzeto od hrvatske policije ili drugi rekla-kazala argumenti koji su u vezi sa optuženima u ovom predmetu. Dakle, ja mislim da je to prihvatljivo, časni Sude.

**TUŽILAC HEDARALY:** Mogu li ukratko da odgovorim, gospodine predsedavajući?

**SUDIJA ORIE:** Vi ste uložili prigovor. Bili ste u mogućnosti da to objasnite. Veoma kratko.

**TUŽILAC HEDARALY:** Pa, to je samo o navodu da je materijal koji je Tužilaštvo prezentiralo, njemu bio dostupan 10 godina. To jednostavno nije tačno. Mi smo dobili informaciju između 1998. i 2006. godine, tako da ja verujem da to nije relevantan deo, i da uzmete jedan deo toga... i raspravljate o tome, stoga, ne postoji ništa što to podržava i oni su tada imali izbora, to ne čini to relevantnim.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Časni Sude, ako mogu?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Mišetiću, da, takođe pola minuta.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Pola minuta. Ili su srpski civili napustili Knin zbog granatiranja ili nisu. Tvrditi sada da su oni otkrili 10 godina kasnije da je to bilo ono što je izazvalo da napuste...

**TUŽILAC HEDARALY:** To nije ono što sam ja rekao.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Oprostite. To je pitanje u slučaju. Takođe bih dodao... mislim da sam se malopre ispravio i rekao ne sve, ali većinu informacija. I ako pogledate unazad u transkripte svedoka i kada su davali izjave, verujem da bi bilo utvrđeno da je ispravno. Hvala.



**SUDIJA ORIE:** Hvala. Nisam ništa čuo, i ja ne znam koliko je to relevantno, da li je se radi o pitanju po Pravilu 70 ovde, zato što ja vidim da je članak o internom izveštaju koji nije pod obavezom otkrivanja. I ja ne znam kako je to završilo u rukama ovog novinara, da li ima nekih problema tu, ako bi to bio slučaj, i još jednom, ja taj članak vidim prvi put u životu. Ja sam na strani 3, a čak nisam ni pročitao strane 1 i 2. Ali mi je odmah došlo do uma i to je ovo... i to nije baš ono što smo videli u ranijim objavama iz štampe koje se bave, očigledno, internim radnim dokumentom Tužilaštva, što može komplikovati stvari. Gospodine Mišetiću, ja sam čuo da vi kažete, može se razjasniti u jednom redu šta je bio problem. Ponekad je potrebno nekoliko redova više da znate tačno koji su problemi, ali...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Pa, časni Sude, ako mogu opet? Zato sam ja predložio da označimo za identifikaciju i raspravljamo kasnije zbog toga što znam da tu ima nekih problema. Kako god, ja ću istaći deo o kom ćete vi čuti u odgovoru da li se Pravilo 70 nije poštovalo u odnosu na druga dokumenta. I ja verujem da sam skrenuo pažnju Pretresnom veću pre kada je Tužilaštvo nudilo dokumenta i oni su rekli: 'Dobili smo ovaj dokument mail-om anonimno, i stoga možemo da ga koristimo, uprkos činjenici da...' kažu '...ostaje državna tajna.'

**SUDIJA ORIE:** Ne, ne, ja govorim o Pravilu 70(A), interni radni proizvod.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da li je to Pravilo 54 ili Pravilo 70(A), pitanje je nekada kada nešto iz slučaja procuri u kancelariju Tužilaštva, ili nekada kada se nešto objavi u velikim medijima za 10 godina, i nema prigovora, nema radnje preduzete od strane u slučaju da se sačuva bilo koji zahtev Pravila 70, do toga da se kaže da ceo svet može da zna da to postoji i da Pretresno veće ne može...

**SUDIJA ORIE:** To je takođe složeno pitanje. Vi znate da je najbolji način da skrenete pažnju na stvari koje ne bi trebalo da se pojavljuju u javnosti, da se borite protiv toga. To bi sigurno privuklo pažnju... pa, klimate glavom za da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Ako pogledate članak, sudijo, ako spustimo niže, ja mogu zapravo da vam pokažem da glavni tužilac...

**SUDIJA ORIE:** Pa, mi ćemo najpre da pročitamo to. I, gospodine Hedaraly, još nešto o ovome?

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine predsedavajući, ja zaista verujem da moram ovo da istaknem kada govorimo o Pravilu 70. Glavni tužilac je zapravo citirao, komentarišući na sastanku ovaj članak. Dakle, u meri u kojoj postoji protest ili u meri u kojoj je nekada procurilo, Tužilaštvo je prećutno učestvovalo tako što je zapravo komentarisalo ovaj članak, i mislim da je to nešto što bi Pretresno veće trebalo da razmotri. Hvala.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Hedaraly, da li ima potrebe da se nešto doda na ovo što je gospodin Mišetić rekao?

**TUŽILAC HEDARALY:** Ne, gospodine predsedavajući.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare, dokument će biti označen za identifikaciju pod kojim brojem?

**sekretar:** Časni Sude, ovaj dokument postaje dokazni predmet Odbrane broj D1212, označen za identifikaciju.

**SUDIJA ORIE:** Da, to zadržava taj status za sada. Gospodine Mišetiću?

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Hvala, gospodine predsedavajući.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ostajemo na temu granatiranja gospodine Al-Alfi, ako mogu, gospodine sekretare, da dobijem dokazni predmet Odbrane broj D29 na ekranu. Vi ste svedočili juče da ste bili prisutni i sreli ste gospodina Akashija kada je došao u Knin 7. avgusta. Je li to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Sada ću vam pokazati dokument. Ovo je memorandum gospodina Akashija gospodinu Annanu o njegovom putu u Knin 7. I ako odemo na paragraf 2, on piše gospodinu Annanu i kaže: „Moj celokupni utisak o gradu Kninu je da je pretrpeo ozbiljnu štetu od artiljerijske vatre, što je bilo evidentno na ulicama, gde sam ja video mnoge prodavnice sa slomljenim izlozima, oštećene automobile izbačene sa puta, rupe od granata na putu, i tako dalje. Međutim, oštećenje gradskih struktura, koliko je moglo da se primeti, bilo je manje nego što sam ja pretpostavio.“ I pustiću vas da pročitate ostatak izveštaja. Ali, pre svega, da li se slažete sa procenom gospodina Akashija o onome što ste našli na svom putu u Knin, kada ste zapravo obilazili Knin?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je tačan odraz ako uzmete u obzir da je gospodin Akashi obišao samo veoma mali deo područja.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pa...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** On nije obišao celo područje.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pa, niste ni vi onda, zar ne? Mislim, vi ste bili sa gospodinom...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Kasnije smo izveštavali nešto kada nam je bilo dozvoljeno da idemo. Ali prilikom te posete, za vašu informaciju, iako smo i prvi put imali heliodrom u našem štabu, tada mu nije bilo dozvoljeno čak ni njegov helikopter da sleti u naš štab, nego je trebalo da sleti negde drugde. Dakle, pravo sa heliodroma, on je odveden da se sastane sa zvaničnicima i onda je on video te ulice, a zatim je došao u naše sedište da razgovara i onda je otišao.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ali da li je ispravno reći da ste 7. [avgusta 1995. godine] vi bili sa gospodinom Akashijem sve vreme?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Naravno.



**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da, dakle vi...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Naravno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Vi niste videli više od onoga što je gospodin Akashi video 7.[avgusta 1995. godine]?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Na putu? Tu gde smo bili parkirani, da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pa, moje pitanje je bilo da li ste uvek bili u istoj grupi?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dakle, bili ste vi, bio je gospodina Akashi, da li se sećate da li je gospodin Flynn takođe bio prisutan?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Dakle vi, gospodin Akashi, gospodin Flynn, zajedno ste obilazili Knin?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nije ispravno reći obilazili Knin.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Izvinite. Bili ste na istom putu kroz Knin zajedno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Na istom putu da se sastanemo sa zvaničnicima u Kninu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja bih tako rekao.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Sada...

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Mišetiću, možemo li da dobijemo razjašnjenje... posebno vezano za helikopter. Rekli ste da niste imali dozvolu da... taj helikopter sleti u sedište, tako sam shvatio, u bazu. Sada je ovo Pretresno veće dobilo neki dokaz da je to bio helikopter... bilo je mesta za helikopter da sleti na sportsko igralište nedaleko od sedišta, blizu pruge, i otprilike gde ste vi put... gde put kreće ka severu, paralelno sa železničkom prugom na železničkoj stanici - da li je tu helikopter sleteo?

**SVEDOK AL-ALFI:** To je tačno, gospodine. Ali smo mi nekada imali platformu za helikopter u sedištu... i obično naši helikopteri sleću tu, ali ovo je bio prvi put da su hrvatske vlasti insistirale da sletimo tu gde vi kažete.

**SUDIJA ORIE:** Da, sportsko igralište.

**SVEDOK AL-ALFI:** Tačno, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Sada... ja mislim, ako ne govorimo o putovanju kroz Knin, gospodin Akashi je išao, u vašoj pratnji, odakle dokle? Gde je bio sastanak?

**SVEDOK AL-ALFI:** Do sedišta...



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje



**SUDIJA ORIE:** Do sedišta.

**SVEDOK AL-ALFI:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Najkraćim putem?

**SVEDOK AL-ALFI:** Da, najkraćim putem.

**SUDIJA ORIE:** To se prvo ide na zapad, a onda se skrene ka jugu i tada vi dolazite u bazu.

**SVEDOK AL-ALFI:** To je tačno.

**SUDIJA ORIE:** Da. A sada, odatle, kuda je on još išao?

**SVEDOK AL-ALFI:** Išao je da se sastane sa zvaničnicima takođe u Kninu, koji su se nalazili u glavnoj ulici.

**SUDIJA ORIE:** U glavnoj ulici.

**SVEDOK AL-ALFI:** Gde je i general Čermak bio stacioniran.

**SUDIJA ORIE:** Glavna ulica je bila...

**SVEDOK AL-ALFI:** Ne sećam se toga. To se koristilo i pre toga za RSK.

**SUDIJA ORIE:** Da. Ako strane mogu da se slože gde je to, pogotovo da li je to u sedištu gde... zapadno od železničke stanice, pre nego što pređete i uđete u preostali deo.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Jeste.

**SUDIJA ORIE:** Dakle, smem li da kažem područje najbliže kninskoj tvrđavi...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da.

**SUDIJA ORIE:** ...dole u podnožju?

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Dakle, ne ulazi se u... ne prelazi se pruga i ne ide se u druga područja?

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da. Ako bih mogao da nastavim tu?

**SUDIJA ORIE:** Da, hvala.



**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, da li se sećate da gospodin Akashi i/ili gospodin Flynn takođe odlaze do bolnice 7. Da li je bolnica bila granatirana?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se toga sada, ali moguće je.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Dakle, ako je moguće, onda gospodin Akashi i/ili gospodin Flynn...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne čujem vas.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Rekao sam...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Možete li da govorite?

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da, proba, 1, 2, 3?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, mogu da vas čujem.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Vi se ne sećate da li je to bilo takođe putovanje do bolnice da se proceni sama bolnica. Je li to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se toga sada. Možda je to tačno. Ali ne sećam se. Tačnog programa, ne sećam se.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li se takođe sećate i nekoliko vojnih atašea iz nekoliko ambasada u Zagrebu, koji su došli u Knin istog dana i takođe obilazili Knin, uključujući i odlazak do bolnice?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa, ako je to bio dogovor, to je moglo da bude sa Vladom Hrvatske, ali ne preko nas.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Da li se takođe sećate činjenice da je međunarodnim medijima bilo dozvoljeno da budu u Kninu 7. avgusta, dok je gospodin Akashi bio tamo?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nisam ih video, ali ako su bili tamo, onda su oni... to je nešto između njih i Vlade Hrvatske.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Dozvolite da vam pokažem jedan od tih izveštaja. To je izveštaj *BBC*-a od 7. avgusta. To je dokazni predmet Odbrane broj D63.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To nije na engleskom.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dolazi upravo sada.

*(video snimak)*

*Reporter: Ali ono što je jasno je da Hrvati imaju kontrolu.*

*Nicolas Witchell: Oh, potpunu, da. Njihove zastave se vijore svuda u ovom gradu, koji su pre samo 48 časova Srbi iz Krajine smatrali svojom prestonicom, sada je on potpuno pod kontrolom*



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

Hrvata. UN kaže da ono što oni mogu da kažu je da se Hrvati ponašaju disciplinovano i na ispravan način.

*(kraj video snimka)*

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Sada, pre nego vam postavim pitanje, dozvolite da vam pročitam šta je gospodin Flynn rekao ovom Pretresnom veću. To je na strani 1306, u redu...

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Mišetiću, obično se ne pozivamo na svedočenja drugih svedoka dok ne postavimo pitanje svedoku, a onda...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Mislim da je on pitan u glavnom ispitivanju, ali ja ću... ako vi... njemu je postavljeno pitanje u glavnom ispitivanju koje ja želim da postavim.

**SUDIJA ORIE:** Da, naravno. Ja ne znam tačno koje je pitanje, ali ako vi želite da sledite to...

**TUŽILAC HEDARALY:** Ja mislim da je procedura, ako je to postavljeno, samo da nas uputi gde je to u glavnom ispitivanju, kako bismo mogli da uporedimo ta dva.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Ja sam zapravo...

**SUDIJA ORIE:** Da. Ja ne znam još uvek koje je pitanje, pa ja moram...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** *(preklapanje govornika)*... Onda bih više voleo da radim bez prisustva svedoka, ali ja imam razloga da unakrsno ispitujem na ovaj način, gospodine predsedavajući.

**TUŽILAC HEDARALY:** To je procedura koju je ustanovilo Pretresno veće...

**SUDIJA ORIE:** Da.

**TUŽILAC HEDARALY:** ...ukoliko on... svedok je to pomenuo, bilo u izjavi ili u direktnom ispitivanju, njemu bi trebalo istaći gde je to i da se onda pobija i konfrontira sa novim svedočenjem ili nečim drugim, kako bi bilo fer prema svedoku.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Ja ne verujem da je to... ja ne verujem da je to...

**SUDIJA ORIE:** Šta god da je to, gospodine Mišetiću, vi ne morate da čitate svedoku, ali nama dajte smernice. Mislim, svedok ne može da manipuliše na ekranu dok smo tu mi.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da. To je strana 13.809.

**SUDIJA ORIE:** Dozvolite... prvo datum, molim vas.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Jučerašnji. Ovo je...

**SUDIJA ORIE:** Dozvolite da proverim. Samo sekund, molim vas.

*(Pretrեսno veće i sekretar se savetuju)*

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Mišetiću, strana 13.000...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** 809, počinje u redu 21.

**SUDIJA ORIE:** 809.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** I nastavlja se na sledećoj strani do reda 3. I zapravo možete da počnete i ranije, gospodine predsedavajući, da vidite kontekst, koji počinje u redu 17, na stranici 13.809.

**SUDIJA ORIE:** Vi ste to pronašli, časni Sude.

**TUŽILAC HEDARALY:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Sada ono što gospodin Flynn kaže u vezi sa putovanjem 7. je bilo... pitanje je bilo: „Gospodine Flynn, vi ste takođe bili tu 7. avgusta. Da li se sećate da je osoblje UN-a reklo nešto u smislu da se hrvatske snage ponašaju profesionalno i na ispravan način?“ Njegov odgovor je bio: „Mislim da je bilo smisla u to vreme u Kninu da oni tako rade. Ja bih istakao da smo mi dobili informaciju nekoga od tih 700 raseljenih osoba koja je popunila sliku, da tako kažem. Ali prvog dana, situacija je delovala relativno stabilno i pod kontrolom.“ Sada, da li se slažete da je tog dana kada je gospodin Akashi bio u Kninu, da je procena bila da se hrvatske snage ponašaju profesionalno i na pravilan način?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa, to zavisi kako vi to gledate profesionalno. Ja smatram da je general Čermak takođe profesionalac. Ali šta je on mislio pod profesionalno, to je na njemu da detaljno izloži.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pa, da li ste vi smatrali da je situacija 7. avgusta bila stabilna i pod kontrolom, u Kninu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pod kontrolom, u smislu da nisu postojale dve strane koje su se borile, da. Ali pod kontrolom, da je sve vraćeno u normalu, ja ne mislim tako.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pa, razlog zašto vam ja postavljam ova pitanja, gospodine Al-Alfi, je zato što ste vi juče svedočili na strani 13.809, počinje u redu 23, ovo: „Tog dana, uočili smo najmanje 10 ili 11 zapaljenih kuća u gradu.“

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je tačno.



**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Možete li da objasnite zašto ta činjenica nije bila u izveštaju gospodina Akashija, zašto nije pomenuta u izveštaju *BBC*-a, nije je pomenuo gospodin Flynn? Da li imate neko objašnjenje zašto oni nisu videli to što ste vi videli tog dana?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Oni su videli isto što i ja, i sam gospodin Akashi, kao što sam ja izveštavao, to je istovremeno video sa ostalim zvaničnicima. I ako primetite iz ranijeg ispitivanja, da čak i kad govorimo posle 20., neke kuće su još uvek gorele.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da, ali ja govorim o 7. avgustu.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne, ja vam samo kažem.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine sekretare, ako možemo da vidimo dokument broj 1D00-0745, molim vas.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, ovo je izveštaj gospodina Akashija od 10. avgusta za gospodina Annana, i tu je izveštavao o sastanku sa kopredsedavajućima ICFY-a (Međunarodna konferencija za bivšu Jugoslaviju), a to su bili, kao što znate, gospodin Stoltenberg i gospodin Bildt, i imali su sastanak u Zagrebu 9. (avgusta).

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Ako mogu da dobijem stranicu 3, molim vas.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Paragraf počinje: „Kopredsedavajući su zahtevali detaljne informacije o humanitarnoj situaciji u sektorima...“ I onda spustimo... idemo malo dole do sredine rečenice koja počinje: „Oni su želeli da znaju.... da takođe znaju.“ Da li vidite to?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** „Oni su želeli da takođe znaju šta bi mi trebalo da radimo sa informacijom koju trenutno dobijamo o kršenju ljudskih prava i pitali su da li takve informacije treba preneti Hagu.“ Sada, kao neko ko je radio na civilnim poslovima, da li znate ili imate ikakvu informaciju ili... rekao bih, možete li da se setite, kada je bilo prvi put da se sećate da ste čuli da ova institucija, MKSJ, je možda zainteresovana za istraživanje operacije *Oluja*?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nije na meni da odlučujem, jer je to bila SRSG. To je bilo njegovo mišljenje i ono što je on želeo da prati.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Zapravo, ovo...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, u njegovom pismu...

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** To je zapravo jedan od kopredsedavajućih ili obojica kopredsedavajućih...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, to je bio Akashijev izveštaj. To je ono što ja kažem. U Akashijevoj poruci. Nisam rekao da je prvi put da to vidim, ali to je na Akashiju da odgovori, ne na meni.



**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ja vas pitam o vama lično. Da li ste ikad, dok ste bili u sektoru Jug, nakon operacije *Oluja*, čuli da će MKSJ možda istraživati ovaj slučaj?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne. Ja mislim da je to bilo... u to vreme je bilo prerano čak i da se govori o tome. Jer smo mi samo posmatrali i izveštavali u toj fazi.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Pa, ako bismo mogli na sledeći paragraf, molim vas. Uopštenije teme, sledeća rečenica kaže: „Granić“, odnosi se na hrvatskog ministra spoljnih poslova. „Granić je takođe istakao...“ To je treći red u paragrafu koji počinje: „Uopštenije teme.“

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Kaže se: „Granić je takođe istakao da je hrvatski vojni plan napravljen da olakša njihov odlazak, a to je bio oblik etničkog čišćenja drugim sredstvima, po mišljenju gospodina Bildta. Što se tiče brzog odlaska SVK, osetilo se da je to rezultat toga što Hrvati iznenadili SVK novim vojnim taktikama. Pogađanje komande i kontrolnih mesta od strane HV-a, preuzimanje visokih položaja i intenzivna upotreba teške artiljerije na gradove bila je neočekivana. U suštini, Hrvati su iskoristili prethodnih nekoliko godina da se pripreme za profesionalni vojni napad, dok je SVK nastavila da se fokusira na ranije taktike. Međutim, uprkos izveštajima o suprotnom, ICFY je razumela da je SVK organizovala žestoku odbranu Knina i nije imala nikakvu nameru da napusti grad...“ Sada, ja ću vas vratiti na ovaj dokument ponovo, nakon što vam pokažem sledeći dokument. Ali pre nego što to uradim, da li ste i vi razumeli da je namera SVK bila da organizuje žestoku odbranu Knina? Da li znate?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Razgovarali? Da. Čak su oni i potvrdili te noći.. Ako vidite moju prethodnu izjavu, kada smo se sastali sa njima te noći imali su zahteve. Rekli su: Da, mi želimo porodice da odu, ali mi ćemo biti ovde, oduprećemo se, da’’. Govorili su to, ali koje su im bile mogućnosti, ja ne znam.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Sada sam zainteresovan za ovo zbog toga što je ovo sastanak 9. avgusta i govori se o pogađanju... da je HV pogađala komandu i kontrolne elemente, zauzimala visoke položaje i intenzivno koristila artiljeriju u gradovima.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** I prvo, gospodine predsedavajući, nudim ovaj dokaz na usvajanje pre nego što predem na sledeći.

**TUŽILAC HEDARALY:** Nema prigovora.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare?

**sekretar:** Dokazni predmet Odbrane broj D1213, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D1213, usvaja se u spis.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Sada...





**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine sekretare, ako mogu da dobijem dokazni predmet Odbrane broj D1210, molim vas.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, ovo je tabulator 5 u vašem registratoru. Za potrebe zapisnika... gospodine Al-Alfi, vi ne morate da brinete oko ovoga. Za potrebe zapisnika, na stranici 69, red 10, ako Pretresno veće nije mislilo, ja ne mislim da je on rekao da su to potvrdili 9. Ja mislim da je on rekao te noći.

**SUDIJA ORIE:** Tako sam i ja razumeo.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, mene zanima drugi paragraf na ovoj strani. I tu je treća rečenica gde stoji, i ja citiram... hajde da počnemo sa drugom rečenicom. Ovo je vaš izveštaj i kaže se: „Hrvatska ofanziva uglavnom je usmerena na Knin sa nekoliko hiljada...“

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Drugi paragraf?

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Drugi paragraf, druga rečenica.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** U redu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** „Hrvatska ofanziva uglavnom je usmerena na Knin sa nekoliko hiljada udara, iako sada izgleda da su određene mete bile predmet većeg granatiranja, kao što su benzinska pumpa i radio stanica *Knin*. Neka od granatiranja bi mogla da budu opisana kao nasumična i rezultirala su žrtvama i oštećenjima među civilima i njihovom imovinom.“ Mene zanima način na koji vi formulišete rečenicu jer to je... vi ste napisali „iako sada izgleda“, i ovo je izveštaj od 11. avgusta, što mi sugeriše da nakon 4. avgusta, izgleda nekako... dobili ste više informacija nego kada ste tamo bili 4. Da li sam u pravu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Sigurno, da. Svakog dana smo dobijali više informacija i bili smo napolju i počeli smo da i sami vidimo stvari.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Šta... da li se sećate, možete li tačno da nam kažete koju dodatnu informaciju ste vi dobili koja vam je omogućila da kažete da to sada izgleda kao da su određeni ciljevi bili predmet većeg granatiranja?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Videvši neka od oštećenja, zato sam pomenuo neka od njih.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dakle vi se samo pozivate na vaš lični...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne lični. Ne lični. Ja imam svoje oficire za civilne poslove koji obilaze područje. Nama je počelo da bude dozvoljeno da se krećemo po gradu, tako da su oni došli i preneli mi šta su videli, i vojska se takođe kretala. Dakle, oni su mogli... mislim, ne potpuna sloboda, ali su mogli da posmatraju i izveštavaju.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Sada, neki od vaših oficira za civilne poslove, da li se sećate imena ljudi... ovih oficira za civilne poslove koji su vam prosleđivali svoje informacije?



**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Svi oni su me izveštavali. Svi... svi civilni poslovi... zato što sam ja bio...bukvalno glavni koordinator za civilne poslove, što znači načelnik za ovu jedinicu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Mislio sam, koji od njih su vam dali informacije...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se konkretno, ali svi oni dođu i obaveste me, i to nije tajna. UN zna ko su bili ljudi koji su radili za mene u to vreme.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Ova izjava da su granatiranja rezultirala žrtvama i oštećenjima među civilima i njihovom imovinom. Tela civila, uključujući decu i žene bila su viđena na ulicama Knina. Vi niste uočili decu, tela dece na ulicama Knina, zar ne?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Lično?

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Tačno.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne. Ali kako sam takođe rekao u svojoj izjavi, dana, tog dana kada nas je zvala RSK to je bio prvi dan. Kada smo izašli iz transportera, ja sam sopstvenim očima video neka mrtva tela civila na ulicama.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Kako su oni bili obučeni?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** U civilnu odeću.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Kao... možete li da opišete odeću?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Košulje i obične majice i... ali ne vojne... ja bih smatrao to civilnom odećom.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Koliko?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja ih nisam brojao jer smo morali da iskočimo iz transportera da idemo na satanak. To je bilo... oni... celo područje je još uvek bilo pod granatama, ali ako se sećam tačno, baš pored nas gde smo zaustavili transporter, tu je bilo 10, 11 tela.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gde ste zaustavili transporter?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Na glavnoj ulici, gde je nekada bilo sedište RSK.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dakle, to su bila tela ljudi smeštenih odmah pored sedišta RSK?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne, ne, na ulici, ispred. Ne u samom sedištu. Sedište nije imalo dvorište. To je bilo na glavnoj ulici. Iskačete iz auta do vrata i ulazite unutra. Tako se glavna ulica koristila, i mi smo zaustavili naš transporter... znate, unutar transportera ne vidimo. Imamo samo male stvari, male prozore.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** I koliko... koliko metara je to bilo od sedišta SVK?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Rekao bih 40, 50 metara.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li je to razlog zašto se ovo zapažanje ne pojavljuje ni u jednom od vaših izveštaja za generala Foranda?



**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja sam to rekao u svojoj izjavi.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Mislim, 4. ili 5. ili 6.?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nije trebalo da kažem... mislim, mi nismo razgovarali... u to vreme smo pričali kako da se sredi cela situacija, a ne da u to vreme sakupljamo tela.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ako ste videli ta tela i putovali ste sa generalom Forandom, da li bi i general Forand takođe video tela?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je ono što ja očekujem, da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li ste razgovarali o tome sa generalom Forandom?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** On ih je već video. Da razgovaramo o čemu? Kako su ubijeni? Mi smo znali da je područje granatirano.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li ste pokrenuli pitanje sa vlastima SVK zašto su ostavili tela na ulici?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Rekao sam vam, područje... još uvek je područje bilo granatirano. Pozvali su nas zbog određene svrhe, sa zahtevom da žele gorivo i sve to. Nije bilo vremena za razgovor ni o čemu drugom.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li je neko rekao: *Trebalo bi da zovemo hitnu pomoć ili prebacimo ova tela u bolnicu?*

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Hitnu pomoć? Niko se nije mrdao.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** To ne znači da su oni bili mrtvi, zar ne?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Oni su bili leševi, gospodine.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Oni se ne mrdaju. Ležali su na ulici. Oni su bili leševi. Mogao sam da vidim neke od njih u lošem stanju.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Dozvolite da vas pitam... dozvolite da skrenem vašu pažnju na stranu 42 vaše izjave.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** 42.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Ako krenemo sa stranom 24 [sic] i ovde govorite o tim telima. I kažete: „Videli ste ih na glavnoj ulici, oni su bili... bar ako ne grešim, oni otvore vrata i mi smo krenuli na satanak. Gledao sam i tu je bio priličan broj leševa na ulici. Mislim, ako ne grešim, najmanje između 10 i 15.“ I onda su vas pitali: „Da li ste izbliza videli ta tela? Odgovor: Ne. Da li biste mogli da kažete kako su ti ljudi ubijeni? Odgovor: Kao što sam vam rekao, mi smo upravo izašli iz transportera, i zbog bezbednosti smo morali da žurimo u zgradu zato što nismo mogli... nije bilo zabavno u to vreme.“ Ako odete na sledeću stranu: „Šta ste još videli između kretanja od transportera do vojne oblasti? Odgovor: Kao što sam vam rekao, transporter je bio odmah ispred... ja sam video brojne kuće na glavnoj ulici koje su gorele zbog



granatiranja“ i tu se nastavlja. Dakle, ono što ste vi rekli ovde bilo je, prvo, da se slažete da niste izbliza videli tela. To je tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Drugo, ne znate kako su ovi ljudi ubijeni?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne znam. Ali ja sam pretpostavio da je to zbog granatiranja. Ali ja ne znam tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Treće, kada ste videli to za šta mislite da su tela, to je bilo dok ste izlazili iz transporterera i ulazili u zgradu sedišta SVK?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mm-hm.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** I šta god da ste videli, bilo je na udaljenosti od 50 metara zbog toga što, kao što ste mi rekli, ova tela... navodna tela su bila na 50 metara od sedišta SVK?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mogu li da vas ispravim?

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, videli smo, kao što možete da kažete, na 40 ili 50 metara. Pored toga, ja sam vam rekao da transportereri imaju male prozore.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** To nije ono što ste vi rekli ovde?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja vam samo kažem.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Dok smo prolazili, takođe smo videli kroz mali prozor, ali kada su otvorili vrata, videli smo mrtva tela sa te udaljenosti.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Slažete se sa mnom da to nije ono što ste rekli 1998. godine?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Rekao sam ono što sam rekao 1998. godine, tačno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Ako mogu da vas... još samo nekoliko pitanja. Juče na stranici 13.822, redovi 16 do 18, gospodin Russo vas je pitao nešto o izveštaju o nekome iz hrvatskog Crvenog krsta, i rekli ste... i to se odnosilo na pitanje ratnih zarobljenika, i ja mislim da ste vi rekli da oni veruju da je ovaj čovek iz hrvatskog Crvenog krsta potvrdio... njima da su oni ratni zarobljenici, pogotovo oni koji su bili u vojnim uniformama RSK. Da li je bilo osoba unutar kampa UN-a u vojnim uniformama? Mislim, osim osoblja UN-a. Da li je tu bilo Srba u kampu UN-a, počev od 4. avgusta uveče, koji su bili u vojnim uniformama?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Kada su ljudi dolazili u kamp...

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da?



**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** ...uglavnom su bili civili. Da, bilo je nekih u vojnoj uniformi. Ali uslov da uđu u kamp UN-a su bila dva uslova. Jedan, svo oružje, ako nešto imaju, oni će se pretesti i UN će oduzeti oružje. To je bio prvi uslov. Drugi uslov, da im se obezbedi civilna odeća i da ne ostaju unutar kampa UN-a u svojoj vojnoj uniformi.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Koliko pojedinaca tog tipa je bilo tamo?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se tačno, ali bilo ih je veoma mali broj.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Ako bih mogao da vas odvedem do tabulatora 11 vaše fascikle ili registratora.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** To je dokument broj 4179, po pravilu 65 ter, gospodine sekretare.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ovo je izveštaj od 1. septembra koji ste vi napisali?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mm-hm.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ako odemo na poslednju stranicu, to je strana 6 na engleskom. Vi pišete: „Štaviše, naša kancelarija u Zadru je izvestila da se Hrvati brzo kreću da bi se preselili u sela i gradove. Izgradnja uništenih kuća i imovine i čišćenje od mina je počelo. Hrvatski zvaničnici se nadaju da će se većina raseljenih lica vratiti nazad u svoje zajednice u naredna dva meseca. Hoteli i odmarališta se takođe oporavljaju i renoviraju svoju imovinu koja je služila kao centri za izbeglice. Sve ovo je u pripremi za narednu turističku sezonu. Očigledno, nada i očekivanja za produžetak ekonomskih aktivnosti u ovom području su prilično visoki.“ Možete li... da li imate neka saznanja ili informaciju koju možete da podelite sa nama o tome zašto su Hrvati želeli da izbace ove ljude napolje iz hotela i turističkih odmarališta i prebace ih u novooslobođene teritorije?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Prvo, dozvolite da vam kažem... ja mislim, kada ovde govorimo, ne govorimo samo o samom Kninu. Govorimo o celom sektoru.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je u redu? Jer hoteli i odmarališta nisu bili u samom Kninu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Znam.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, da, samo sam hteo da vi budete toga svesni. Dakle, neka od tih područja su primila izbeglice, u redu, i želeli su ih nazad, kao što sam rekao, jer su oni počeli čak i u medijima da govore o oporavku turizma u tom području.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ali da li ste znali da hrvatska Vlada ima želju da pomeri ljude i smesti ih u oslobođena područja i izbaci ih iz centara za izbeglice?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa, videli smo neke već u akciji.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Gospodine Al-Alfi, samo ću vam pokazati jedan video koji je nastavak na neke odgovore koje ste dali gospodinu Kayu jutros, i to se odnosi na problem prevodilaca i tumača.





**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine sekretare, ako možemo da dobijemo dokument broj 1D00-0749. To je video snimak.

**TUŽILAC HEDARALY:** Ja ne znam ništa o dokumentu broj 4179. To je na listi Tužilaštva, ali ja ne znam da li gospodin Mišetić želi da to postane dokazni predmet Odbrane ili...

**SUDIJA ORIE:** Onda ga izbrišite sa liste.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da, to je u redu. Mi to nudimo, gospodine predsedavajući.

**sekretar:** Časni Sude, dokument broj 4179 postaje dokazni predmet Odbrane broj D1214.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D1214 se uvrštava u spis.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine predsedavajući, mi smo obelodanili audio i video snimak Tužilaštvu, ali nama ne treba audio snimak. Tako da nećemo puštati audio snimak i ne nudimo ga da se uvrsti.

**SUDIJA ORIE:** Ako ne puštate audio snimak, onda nema potrebe da se prevodi. Samo gledamo slike.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, ovo je poseta Kninu od strane gospodina Akashija 5. juna 1995. godine, i on razgovara sa gospodinom Martićem, i ja mislim da ste vi bili u delegaciji...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Izvinite, kada ste rekli?

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** 5. juna?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne, gospodine. To je pogrešno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** To bi moglo da bude kasnije u junu...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To bi moglo da bude kasnije pošto sam ja došao u Knin 9. ili 10. juna.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu, pa, proveriću datum, ali je definitivno 1995. godina.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To može da bude jun, da. Mislim da datum definitivno mora da bude nakon 9., jer sam ja stigao u Knin 9. ili 10. juna.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** To je moguće.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** I časni Sude, to je zbog toga što je pitanje stiglo ujutru, pa smo pokušali da ga ubacimo zajedno.





**SUDIJA ORIE:** Da. U isto vreme, gledajući prvu sliku, piše 5. jun. Dakle, ukoliko...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Ako je to greška, promenićemo.

**SUDIJA ORIE:** Ko je to stavio?

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Mi smo stavil na vrh...

**SUDIJA ORIE:** Vi ste stavili.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Da. Ja moram da se izvinim. Mene je malopre podsetio sekretar na to, gospodine Mišetiću, da mi pravimo iste greške, kao i mnogi drugi, a to je...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Hvala.

**SUDIJA ORIE:** ...da vi odmah napravite grešku ponovo, a to je da govorite u isto vreme. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Hvala što sebe svrstavate u isti koš sa mnom, gospodine predsedavajući. Ako možemo da idemo dalje i pustimo ovaj video snimak.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ako je datum pogrešan, mi ćemo ga svakako promeniti, ali ja verujem da ste bili prisutni na ovom sastanku.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Krenite dalje.

*(video snimak)*

*(kraj video snimka)*

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li ste to vi iza gospodina Akashija?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je moja slika.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, onaj levo.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da. Dakle, možemo da promenimo datum. Ali ja samo želim da vam pokažem slike i pitam vas da identifikujete određene pojedince, ako možete. Dakle... Da li se sećate osobe koja sedi na začelju stola? Da li se njega uopšte sećate?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li se sećate imena Savo Štrbac?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne. jedini kog se sećam, ali ne po imenu, onaj sa odelom. On je nekada sebe zvao predsednikom... da, njega znam.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Hvala, gospodine Al-Alfi. Gospodin koji sedi na začelju stola, i možda grešim, ali izgleda kao da je direktno preko puta vas. Da li ste to vi na kraju stola?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Možda grešim. Ali sećate se...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Zato što ja ne mogu da sedim na ovoj strani. Ja sam na drugoj strani.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ne, ne, ne. mislio sam, vidite osobu koja gleda ka kameri na kraju ovog stola?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** I onda neko sedi preko puta njega.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne vidim sliku jasno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Pa, da li znate tu osobu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Možemo da preskočimo do znaka za jedan minut. Baš tu. Zaustavite.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Osoba iza gospodina Martića sa leve strane, da li se sećate njega?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodin Alun Roberts?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Možda. Ali ne sećam se njegovog lica. Bilo je to pre 13 godina.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Ova osoba desno, u vašoj delegaciji, zove se Predrag Šare. Da li se sećate njegovog imena?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Onda ćemo preskočiti napred. Zaustavite.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li ste to vi u zadnjem uglu, iza desno...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To...to nije jasno. Meni ovde nije jasno. Ali mogao bih da budem, ali ne mogu definitivno da kažem, da, ja sam. Ali bio sam u toj delegaciji tog dana.



**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu. Da li vam je ikada rečeno da je bilo problema u UN Sektoru Jug oko prevodioca koji je bio zaposlen u sektoru uprkos činjenici da je bilo poznato da je on, barem u prošlosti, radio za srpsku obavestajnu službu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne. Nije mi rečeno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Da li znate da je ovaj prevodilac zapravo, čak nakon operacije *Oluja*, bio prsiutan u jedinici i nastavio da prevodi za osobe u... za zvaničnike u jedinici UN-a?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne, ne znam.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** U redu.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nije... on nije radio za mene, barem je to sigurno.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine predsedavajući, ponudićemo ovaj video snimak u spis.

**TUŽILAC HEDARALY:** Iskreno, časni Sude, ja ne vidim relevantnost ovoga. Mislim, pregledaćemo audio snimak...

**SUDIJA ORIE:** Barem znamo koga gospodin Al-Alfi ne poznaje...

**TUŽILAC HEDARALY:** Nisam siguran da to pomaže Pretresnom veću.

**SUDIJA ORIE:** ...dok ja ne znam kako... pa, ja mislim, dok se to pokazuje gospodinu Al-Alfiju i on daje neke odgovore, ja mislim da je adekvatno da to imamo u spisima, ako ništa drugo, zbog kasnijeg upoređivanja ako neki drugi svedok dođe i...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Gospodine predsedavajući, ako smem da kažem...očigledno, kao što sam rekao, mi nismo pripremili ovo...

**SUDIJA ORIE:** Ne, ne, vi...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** ...za danas, a to je stiglo, i u slučaju da bude pitanje kasnije, to bi trebalo da bude u spisima, po mom mišljenju.

**SUDIJA ORIE:** Da. Ne zato što to pruža mnogo informacija, nego mogli biste da kažete da se to označi za identifikaciju i u tu svrhu.

**TUŽILAC HEDARALY:** Pa, tačno. Pogotovo zbog toga što je iskaz svedoka da su tu ranije bili prevodioci, ali nisu i posle toga. I ovo je video snimak iz juna, to nema nikakve veze sa svedokom, ali, ja mislim da možemo da označimo za identifikaciju. To nije veliki...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** To je, ja mislim, nesporno među stranama da je gospodin Šare nastavio da bude prevodilac nakon operacije *Oluja*, tako da ja nisam siguran koja je osnova za njegov prigovor.



**SUDIJA ORIE:** Hajde da ne trošimo previše vremena na to. Gospodine sekretare, broj dokaznog predmeta će biti...

**sekretar:** Časni Sude, to postaje dokazni predmet Odbrane broj D1215.

*(Pretno veće se savetuje)*

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Ja imam jedno dodatno pitanje, gospodine Al-Alfi.

**SUDIJA ORIE:** Ali nakon što ja...

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Oh, oprostite.

**SUDIJA ORIE:** ...saopštiti odluku Pretresnog veća da se dokazni predmet Odbrane broj D1215 usvaja u spis.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Hvala, gospodine predsedavajući.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, vi nikada niste tražili sastanak sa generalom Gotovinom?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Izvinite?

**SUDIJA ORIE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI:** Ja mislim da on mora da...

**SUDIJA ORIE:** Oh, moramo da...

**SVEDOK AL-ALFI:** Hvala.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, vi nikada niste tražili sastanak sa generalom Gotovinom nakon operacije *Oluja*. Je li to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Zašto ne?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** On je vojnik. Kao što sam vam rekao, mi moramo da razumemo strukturu. Ako je iko trebalo da traži sastanak sa njim, to je bio general Forand, ali ja sam ga video jednom, ili dvaput, slučajno. Bio sam sa generalom Čermakom i on je bio tamo, ali samo na nekoliko minuta. Nisam imao o čemu da razgovaram sa njim. Ja razgovaram sa čovekom ispred mene za koga su mi rekli da je glavni u Kninu.

**ADVOKAT MIŠETIĆ:** Časni Sude, ja nemam više pitanja.



**ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, hvala što ste odgovarali na moja pitanja.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Hvala puno, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kuzmanoviću, da li ste spremni da unakrsno ispitujete gospodina Al-Alfija?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Jesam. Gledam na sat.

**SUDIJA ORIE:** Da. Prvo ćemo imati pauzu. Možete li da nam date konačnu procenu vremena?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Rekao bih 45 minuta, časni Sude, najviše. Ja imam tri... u principu, imam tri ili četiri teme da pokrijem.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Hedaraly?

**TUŽILAC HEDARALY:** Pet minuta.

**SUDIJA ORIE:** Pet minuta. Napravićemo pauzu i nastavljamo u 12.50 časova.

*(pauza)*

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Al-Alfi, sada će vas unakrsno ispitivati gospodin Kuzmanović. Gospodin Kuzmanović je branilac gospodina Markača. Molim vas, nastavite.

**UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT KUZMANOVIĆ**

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dobar dan, gospodine Al-Alfi.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Dobar dan.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Želeo bih da vas vratim na ono što ste govorili kada vas je unakrsno ispitivao gospodin Mišetić. Na strani 75, redovi 10 do 21, pitao vas je nešto o tome šta ste videli kada ste u transporteru išli prema zgradi sedišta SVK. I...

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Al-Alfi, vi to nećete naći, gospodin Kuzmanović misli...

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Ja mislim...

**SUDIJA ORIE:** ...na transkript od danas.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Da.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Ako mislim na vaš transkript, gospodine Al-Alfi, ja ću vam to reći.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Hvala.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Postavljeno vam je pitanje o tome šta ste videli, i vi ste rekli da ste mogli da vidite kroz prozor transportera tela na ulici. Da li se sećate toga?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, gospodine.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Sada se možete pozvati na vašu izjavu, gospodine Al-Alfi. Ja ću vas odvesti do strane 30 vaše izjave, vaše pisane izjave, koja je, ja mislim, dokazni predmet Tužilaštva broj P1160. Istražitelj vas je pitao nešto što se odnosi na isto pitanje u vašoj izjavi iz marta 1995. godine. U redu 7, postavljeno vam je: „Dok ste se vozili u transporteru, da li ste mogli da vidite bilo šta napolju?“ A vaš odgovor je bio: „Ne, jer transporter nema...“, a onda se kaže /nejasno/, „...prozore.“ U ovoj izjavi, ovo ste dali 1998. godine. Da li je tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, to je izjava koju sam dao 1998. godine.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Sada, gospodine Al-Alfi, sada bih želeo da vam postavim neka pitanja u vezi sa vašom ulogom...

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kuzmanoviću, pitam se da li ovde postoji konfuzija. Ja upravo gledam kontekst, jer je po mom sećanju... ne, dozvolite... Gospodine Hedaraly, bili ste na nogama. Uzdržaću se od bilo kog komentara.

**TUŽILAC HEDARALY:** Ja samo mislim da je nejasno navođenje u intervjuu, i ja mislim da traka nije propisno uhvatila šta je svedok rekao. Zato mislim, samo zbog jasnoće, da bi on trebalo opet da se pita da li se seća šta je rekao tada, zato što je on rekao da nije, pa nešto, pa *prozori*. Mi ne znamo šta je to, a pošto gospodin Kuzmanović želi na to da se poziva, mislim da možda može da pita svedoka da li se seća šta je mislio tom rečenicom.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, to je... možete me ispraviti ako grešim, ali barem u 1998. godini, vaš odgovor u redu 9 na pitanje da li ste mogli da vidite išta izvan transportera, bio je ne, zato što transporter nije, i ja pretpostavljam da je reč bila „imao prozore“. Da li je to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa, transporteri imaju prozore, tako da ja ne bih pretpostavljao da oni nisu imali prozore. Oni imaju veoma male prozore kroz koje možete da gledate. Ali ako pitate o tome da li se vidi... koliko se vidi napolju, transporter se pomerao. To sam mislio. Kretao se. Ali ja sam na brzinu video kroz taj prozor dok se zaustavlja, video sam neka mrtva tela.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Koja druga reč bi mogla da stane tu osim „nije“... osim reči „imao“ u rečenici, da ima neki smisao? Ako mi možete reći?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Gospodine, ako pogledate celokupnu izjavu, u redu, iako sam ja studirao na Londonskom univerzitetu, postoje neke... zato što kada nekome govorite, to je drukčije, onda može da se izgubi veza...





**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Naravno.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ali...ali.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Ja to razumem, gospodine Al-Alfi. Ja vas uopšte ne kritikujem, na bilo koji način...

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kuzmanoviću, možete da pitate svedoka šta je rekao u to vreme, ako se seća, šta da se logično ubaci nije nešto što svedok... ako se ne seća šta je rekao, ja ću vam dati 5 odgovora na to pitanje, sve veoma logične. Ja ne mislim da želite da čujete...

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** (*mikrofon nije uključen*) Časni Sude, ja ću vas izazvati... ja ću vas izazvati da mi date pet odgovora.

**SUDIJA ORIE:** Da, da. U kasnijoj fazi, gospodine Kuzmanoviću.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Dobro, ići ću dalje, časni Sude. Hvala.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, ja bih želeo da vam postavim neka pitanja koja se generalno odnose na vaš posao i sektoru Jug... ili u Kninu, rekao bih. Možete li da opišete šta ste radili pre operacije *Oluja*? S kim ste se sastali, kakve vrste izveštaja ste slali, generalno, pre operacije *Oluja*?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja sam bio premešten u Sektor Jug, kako smo to zvali, ne samo Knin. Knin je bio naše sedište, tamo se odlučivalo. I kao koordinator za civilne poslove, što sam vam rekao da je kasnije promenjeno u koordinator za političke i humanitarne poslove, ako ne grešim, ja sam stigao tamo 9. ili 10. juna. To je bilo samo dan kasnije posle incidenta koji se dogodio sa jednim našim UN vojnikom u to vreme, Kenijcem. On je ubijen. I moj posao je bio... je bio, prema našoj strukturi, imali smo vojnu stranu i civilnu stranu. Vojnu stranu je vodio komandant Sektora, kako smo to zvali. Obično je on general. Jednak njemu je bio koordinator za civilne poslove koji se bavi civilnim stvarima. Poslovi su uglavnom bili civilni, i reč „civilni poslovi“ se, ja to mogu da razumem, najviše se koristi u američkom sistemu i zato se pojavljuje prvo u Vensovom planu (Vance Plan). Drugim rečima, humanitarac, koji obezbeđuje pomoć civilima, brine o civilima i takođe izveštava o tim slučajevima naše sedište.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li ste vi imali istu metodologiju, gospodine Al-Alfi, u smislu dnevnog izveštavanja, da ste morali nakon operacije *Oluja*, mislim, da ste imali dnevne izveštaje koje biste slali u Zagreb?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To zavisi od situacije. Nekada, da. To je nekada bilo dnevno izveštavanje. Nekada... ali uglavnom nedeljno izveštavanje. Obaveza. To je... čak i ako izveštavate dnevno, morate na kraju nedelje da sumirate čemu ste doprineli tokom nedelje i koja je vaša procena, zato što su to dnevni, kao, sastanci koji su održani ili incidenti koji su se dogodili tokom te nedelje. Ali na kraju nedelje, mi moramo da podnesemo ono što smo zvali dnevni izveštaj.



**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Sada, na nedeljnom nivou, da li ste imali redovne sastanke sa milicijom SVK ili civilnom policijom?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Policija bi se sastajala sa UNCIVPOL-om, ne sa mnom. Ali sa vlastima u to vreme, tamo, ne zaboravite, da, jesam imao, ali ne baš svake nedelje, već kad god smo imali određene probleme da razmotrimo, i kada su oni imali svoje probleme. Svi su bili svesni toga. Takođe je postojao slom samog sistema između Sektora Istok i Sektora Jug, sa vlastima.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Sada, kada ste... vi ste pomenuli UNCIVPOL koji je bio nadležan da saraduje sa lokalnom policijom. Da li ste vi bili neko ko nadgleda UNCIVPOL ili bi vam UNCIVPOL slao izveštaje i onda biste vi izveštavali u Zagreb?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne gospodine. Oni bi mi kopirali to. Nisu mi slali izveštaje, a ako tu ima slučajeva sa civilima, ja bih ih zamolio da odu i urade posao ili provere područje.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dakle, ako bi neko, pre nego što se dogodila operacija *Oluja*, došao kod vas i rekao: *Civilima u određenom selu ili odedenom zaseoku je neophodna pomoć, humanitarna ili neka druga* - vi biste tada direktno zamolili UNCIVPOL ili humanitarnu organizaciju da ispuni taj zahtev?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Prvo bih pitao svog oficira za civilne poslove koji je... znate, imali smo podelu, mi smo imali oficire za civilne poslove koji su bili nadležni u određenim oblastima, podelu rada. Ja bih pitao njega da ide, ako je neophodno, da ide sa UNCIVPOL-om, i ako je to informacija za koju ja smatram da je ozbiljna, ja bih čak pitao i da vojska njih prati, kako bismo se uverili da su bezbedni.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Hajde da damo primer. Ako je tu bio zločin koji se dogodio pre operacije *Oluja*, recimo, u tom trenutku prema nekome ko je bio u manjini u Hrvatskoj u junu 1995. godine, da li bi taj zločin bio prijavljen u lokalnoj policiji?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Naravno, da.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** I da li bi to bila slična metodologija koju biste preduzeli nakon operacije *Oluja*, da ukoliko vidite zločin ili zločine koji su se dogodili, ili potencijalne zločine, da se o tim stvarima izveštava civilnoj policiji?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da naravno, i ne samo zločin. Da vam dam dobar primer, u jednom trenutku naše sedište je primilo zahtev od hrvatske Vlade da su tu bile dve starije gospođe, ja sam to pomenuo u svojoj izjavi, dve gospođe starije od 80 godina, i njima je bio potrebna adekvatna nega u Hrvatskoj, i ja sam morao da idem i razgovaram sa vlastima i organizujem, sve dok nisu prihvatili da helikopter UN-a sleti na platformu kako bi ih prevezao do Zagreba. Samo želim da to znate. Civilne stvari.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li može da se kaže da, ako je u pitanju bio zločin za koji ste saznali ili vam je neko rekao, da to ne bi bio regularan tok ili procedura da se o tom pitanju ne obavesti policija, nego da se obavesti neko drugi?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja ne razumem...



**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** To je bilo zbunjujuće pitanje. Preformulisao ga. Pravilno je reći, zar ne, da regularna procedura koju bi sledio svako iz civilnih poslova UN-a nad kojima ste vi imali kontrolu ili bilo koja stvar iz UNCIVPOL-a...osoba, u tom slučaju, da ako bi postojao zločin koji se dogodio i za koji ste vi saznali, da bi o tome moralo da se izveštava bilo kojoj civilnoj policiji koja je tamo bila u to vreme. Da li je to ispravno svedočenje?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Naravno. Ako bismo dobili takvu informaciju, mi bismo informisali njih i informisali bismo svoje sedište.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** U redu. Da li ste znali... možda su vas pitali, i ako jesu, izvinjavam se. Da li ste znali za specifičnu strukturu po kojoj je lokalna policija bila organizovana nakon operacije *Oluja* u sektoru Jug?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne, gospodine.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** U redu.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Možda je naš UNCIVPOL znao o tome, ali ja lično ne.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dakle, ako bi do vas došao izveštaj o zločinu koji se možda dogodio, koga biste obavestili? Ako vi...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mislite nakon ili...

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Nakon operacije *Oluja*?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ako bi izveštaj došao do mene?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja bih... U to vreme, mi smo imali jednu vlast. U redu? Ako bismo uočili nešto ili nam je nešto dojavljeno, da prenesemo o tome našem sedištu i da razmotrimo to sa novim vlastima u Kninu, a to je bio general Čermak i... ili će UNCIVPOL to da razmotri sa civilnom policijom.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dakle, postojali su slučajevi, i stoga, potencijalno zločini koji su se dešavali su mogli da ne budu prijavljeni policiji. Da li je to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Moglo bi da bude. Ne znam.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li ste vi sami, gospodine Al-Alfi, preduzeli išta...da sprečite to? Vi sami, gospodine Al-Alfi, niste preduzeli nikakve mere da potvrdite tačnost izveštaja koje ste slali drugima, osim možda na sastancima kojima ste prisustvovali. Da li je to ispravno svedočenje?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne razumem vaše pitanje.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li ste preduzeli neke mere da se potvrdi tačnost izveštavanja koje je došlo da vas, da to pošaljete u Zagreb?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** O kakvim drugim merama govorite?



**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li ste pokušali da potvrdite neke izveštaje koji su vam dati ili da li ste jednostavno bili neko ko dobije izveštaj, stavi to u svoj izveštaj i prosledi ga u Zagreb?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To zavisi od incidenta, ali mi nismo imali sredstva za potvrđivanje ili nepotvrđivanje.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dakle, vi ste u osnovi bili posrednik koji je dobijao informaciju i prosleđivao je dalje u Zagreb, u najvećem delu slučajeva?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To... tačno, zato što ja zavisim, kao što sam rekao, od mojih oficira za civilne poslove koji idu, ponekad vide, a ponekad im se dojavu. I onda dođu kod mene, ja sednem sa njima, proverim, i ukoliko smatram da to treba proslediti, ja uradim to.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dakle, drugim rečima, izveštaji koje ste vi pisali... tačnost izveštaja koje ste vi pisali zavisi od tačnosti informacija koje ste vi dobijali. Je li to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja verujem svojim oficirima za civilne poslove. I verujem UNCIVPOL-u.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Ako biste mogli da odete na stranu 105 vašeg transkripta... vaše izjave, trebalo je da kažem, dokazni predmet Tužilaštva broj P1160. Pre nego vam kažem o ovom paragrafu, recite mi kada to pronađete, gospodine Al-Alfi.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** 105?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da, stranicu 105.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Tako je.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** U ovom konkretnom pasusu, koji počinje u redu 12, pitanje pre vašeg odgovora je bilo: „Da li ste vi lično videli da je neka osoba zastrašena?“ I deo vašeg odgovora je bio: „Kao koordinator za civilne poslove, ja sam retko video bilo šta. Možete čak da kažete, nula. Kao koordinator za civilne poslove, ja sam u štabu. Ja sam...centar, gde sve informacije dolaze i ja razmislim šta je važno, šta nije važno.“ Ispravno je da kažete, zar ne, gospodine Al-Alfi, da informacija koju ste preneli nije bila zasnovana na ličnom posmatranju. Zasnovana je bila na informaciji koju ste dobili?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ako govorite o celokupnoj situaciji, da. Ali postojali su neki slučajevi, neke sam pomenuo ranije, kada sam bio u transporteru, da, ja sam lično video. Ali ako govorite o ovome, da, koordinator za civilne poslove treba da saraduje sa civilnim ili bilo kojim vlastima, političkim, nazovimo, vlastima. Ali ako bi me moj oficir za civilne poslove obavestio, i to potvrđuje ono što sam ja vama ranije rekao, onda bih ja seo sa oficrom za civilna pitanja i to proverio. Zato, ako ja vidim da to nije važno, da je rekla-kazala ili tako nešto, ja to ne bih prosledio, zato što bih video da informacija nije kompletna.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Sada, gospodine Al-Alfi, do kada ste vi bili u Kninu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Dok se to nije završilo, dok cela misija nije završena.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** A to je bilo kada, 1996. godine?



**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se tačno, ali da, 1996. godine. Još uvek se sećam čak i da sam ja onaj koji je predao naše sedište hrvatskim vlastima.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** I složićete se sa mnom, gospodine Al-Alfi, da dok ste vi bili u Kninu i u okolnim područjima sektora Jug, vi nikad niste lično videli podmetanje požara. Je li to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Podmetanje požara?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da, podmetanje požara.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Video sam, video sam kuće koje gore, da, ali nisam video da to ljudi rade. Ko je to uradio, ja ne znam.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Idemo na vaš... strana 105 vašeg intervjua, gospodine Al-Alfi, red 31.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Red?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** 31.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** 31.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** A pitanje je: „Dok ste bili u Kninu i okolnim područjima sektora Jug, da li ste lično videli podmetanje požara, da neko pali vatru u kući?“ I vaš odgovor je bio - ne.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To sam rekao i sada. Potvrdio sam. Ja sam rekao da neko pali kuću, ja to nisam video, ali sam video kuću u plamenu.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Takođe ste rekli da niste lično videli ljude koji pljačkaju, ali ste videli robu u vozilima. Je li to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je tačno. Postojala su neka vojna i neka civilna vozila. Rekao sam to juče i danas to ponavljam.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Možemo li da prikažemo dokument broj 4179 po Pravilu 65 ter.

**TUŽILAC HEDARALY:** Ja mislim da je to dokazni predmet Odbrane broj D1214.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Da, vi ste u pravu, hvala.

**TUŽILAC HEDARALY:** Ja mislim da je to u tabulatoru 11 svedokovog registratora.

**SVEDOK AL-ALFI:** Hvala.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, u prvom paragrafu ovog dokumenta, ispod odeljka koji se zove „Poruka“, datum je 1. septembar 1995. godine. Poslednja rečenica tog prvog paragrafa, u kom govorite o spaljivanju kuća i paljenju, vi kažete: „U nekim slučajevima, osoblje Hrvatske vojske i snage Specijalne policije su viđeni u neposrednoj blizini takvih incidenata ili nisu preduzeli ništa da spreče takve aktivnosti.“ Želeo sam da vas pitam





konkretno o snagama Specijalne policije koje ste pomenuli u svom izveštaju. Da li ste ikada razgovarali sa bilo kim iz Specijalne policije?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nisam ja lično. Ovo je...kao što sam vam rekao, sistem, moji oficiri su izveštavali i možda su oni razgovarali sa njima ili nisu, ja ne znam.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Vi lično niste nikada razgovarali ni sa kim?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li ste ikada videli lično pripadnike Specijalne policije?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Oh, jesam, dok su oni... ali nisam razgovarao sa njima. Imali su posebnu garderobu. Specijalne uniforme.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Kako su izgledali?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne mogu da ih tačno opišem, ali bile su drugačije od onih koje je policija koristila.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Koje boje?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nisam siguran. Mogla bi da bude plava, mogla bi da bude tamno siva, tako nešto. Ali ne znam.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li ste znali gde... gde ste ih videli?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Na ulicama, naravno.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** U Kninu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** U Kninu.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Možete li da mi kažete neki datum ili mesto za koje kažete da su snage Specijalne policije bile u blizini mesta takvih incidenata?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja ne znam konkretne datume, gospodine.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Ili konkretna...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja se sada ne sećam konkretnih datuma.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dakle, nema konkretnih datuma, mesta i vremena ni u jednom od ovih izveštaja, koje ste vi znali, zar ne, što se tiče snaga Specijalne policije?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Moguće da toga ima u izveštajima mojih kolega koji su mene izveštavali, ali sada, mi govorimo samo o mojim izveštajima koji su završnica svih tih izveštaja, i moguće da tu ima konkretnih detalja.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** U svakom slučaju, u ovim izveštajima nema detalja?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne, u ovim izveštajima nema.





**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Koliko često ste vi odlazili izvan Knina dok ste bili u sektoru Jug?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Šta podrazumevate pod *izvan Knina*?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Izan opštine Knin. Da li ste išli do mesta kao što su: Obrovac, Gračac ili Donji Lapac, tokom tog vremena?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Koliko često?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa gotovo...svake nedelje sam morao da obilazim. Ako sam ja glavni za taj sektor, moram da znam barem kakva je situacija u sektoru.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li ste ikada imali prilike da idete u Gračac?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Sa kim ste se sastali u Gračacu?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nisam se ni sa kim sastao, mislim na odlazak u područje.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li ste bili svesni da je hrvatska Vlada imenovala kao specijalnog izaslanika za Gračac čoveka po imenu Ivan Prpić?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nisam čuo za to.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Rekli ste da ste se sastali sa gospodinom Pašićem, koji je bio specijalni predstavnik hrvatske Vlade kao poverenik za Knin. Je li to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Bio je u Kninu. Zato sam ga upoznao u Kninu.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dobro. Ali niste imali takav sastanak ni sa jednim takvim izaslanikom Vlade u bilo kom području...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Možda moji oficiri za civilne poslove jesu, ali ja lično nisam.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Što se tiče vašeg izveštavanja, gospodine Al-Alfi, barem iz izveštaja koje imate... koji su urađeni za vas. Nema izveštaja koji se odnose na, recimo, Gračac ili Donji Lapac? Da li znate to?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa, fokus je bio usmeren na područje Knina konkretno, i na ono što se dešavalo. To je možda... i ne zaboravite, naše kretanje nije bilo lako, iako pod naslovom sloboda kretanja... ja sam to pomenuo u brojnim izveštajima - da sloboda kretanja ne znači onako kako je to bukvalno.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Naravno. Ja ne govorim konkretno samo o nekoliko prvih nedelja u avgustu 1995 godine. Ja govorim o čitavom vremenskom okviru u kom ste bili u sektoru Jug.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mislite pre ili posle?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Posle operacije *Oluja*.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa, znate, nakon tog perioda, moj... lično moj glavni fokus je bio da delujemo. Zbog toga ćete videti tako puno izveštaja koji su odmah praćeni time kako da se bavimo onima koji su bili... koji su izbegli u naše sedište i kako da rešimo ovaj problem.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, voleo bih da vi...

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Gospodine sekretare, molim vas dokument broj 4126 po Pravilu 65 ter. Znae šta? Preskoćiću taj dokument. Idemo na dokument broj 4163, molim vas. Izvinjavam se.

**SVEDOK AL-ALFI:** Koji dokument?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Ako možemo na drugu stranu, molim vas.

**SVEDOK AL-ALFI:** Koji je to broj u mom folderu?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Ne znam da li je to u vašem folderu, gospodine Al-Alfi. To je bio dokument...

**SUDIJA ORIE:** Ja to ne vidim na listi dokaza koje je podnelo Tužilaštvo.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Pojaviće se na vašem ekranu, gospodine Al-Alfi.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Desno je BHS verzija, i ja ću vam samo pokazati da naslovna strana konstatuje da ovaj dokument dolazi od vas, u smislu da se prosleđuje. Druga strana ovog dokumenta, koji je datiran na 28. avgust 1995. godine, bavi se izveštajem Human Rights Action Teama, koji je opisao predaju 10 do 14 vojnika RSK koji su se još uvek krili na području 12 kilometara od Knina. Bili ste upoznati sa ovim događajem, zar ne?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ako vidite ovaj izveštaj, i rekao sam tokom mog svedočenja, Human Rights Action Team je imao svoju direktnu odgovornost... Kao što ste možda primetili u mom svedočenju, rekao sam da je Human Rights Action Team imao svoju direktnu odgovornost koja je bila da ono što je bilo osnovano u sedištu u Zagrebu - oni su osnovali nešto što se zvalo Human Rights Action Cell, ako ne grešim, i još uvek se sećam čak i imena osobe koja je bila glavna u toj jedinici. Njeno ime je Peggy Hicks, u Zagrebu. Dakle, njihovo izveštavanje je bilo direktno, zbog toga ćete primetiti da u takvom izveštaju ja ne mogu ništa da promenim osim da prosledim, jer kada oni izveštavaju... zato što sam ja u sektoru takođe... oni kopiraju mene. Oni moraju da me kopiraju. Dakle, ako primetite, bez razgovora o sadržaju, oni su oni koji su pitani o sadržaju, ne ja. Ja sam morao da to prosledim našem delu štaba, a on je bio za civilne poslove ili političke i humanitarne poslove.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** U redu. Dakle, jasno mi je, gospodine Al-Alfi, vi ste prosledili ovaj izveštaj, ali sa suštinom samog izveštaja, vi niste ništa imali sa tim, i vi ste se jednostavno oslonili na izveštaj Human Rights Action Teama koji su vam dali informaciju da je prosledite?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Bez obzira na to, ako biste mogli da pogledate paragraf 2 ovog dokumenta. Bez obzira na to, prosleđujući to što jeste, da li ste znali da su se 28. avgusta vojnici RSK predali vodu hrvatskih snaga Specijalne policije?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ja sam znao o tome onako kako sam pročitao.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dakle, osim čitanja o tome i slušanja o tome u izveštaju, vi niste imali nikakvo nezavisno saznanje o tome?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li ste znali za sličnu predaju vojnika RSK, na različitim mestima širom sektora Jug ubrzo nakon operacije *Oluja*?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se tačno. Mislim, tačno, ali ako je to... sve to će biti objavljeno, bilo od strane Human Rights Action Teama, i ja bih prosledio to, ako bi...

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dakle, vi nemate nezavisno saznanje?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Časni Sude, ja bih ponudio ovaj dokument, molim vas.

**TUŽILAC HEDARALY:** Nema prigovora.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare?

**sekretar:** Časni Sude, to postaje dokazni predmet Odbrane broj D1216.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D1216 se usvaja u spis.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Gospodine Al-Alfi, mi smo ranije nešto razgovarali tokom vašeg unakrsnog ispitivanja o dnevnom izveštavanju, i ja bih voleo da znam... imali smo priliku, očigledno, da pregledamo većinu, ako ne sve, vaše izveštaje - i one koje ste vi prosledili i one koje ste stavili zajedno sa izveštajima koji su vama dati. Avgusta 25, 26, 27. i 28, to su četiri dana u kojima nije bilo dnevnih izveštaja, i ja sam se pitao ako biste mogli da objasnite koji bi razlog mogao da bude da nema dnevnih izveštaja za ta četiri uzastopna dana?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne mogu da se setim baš svakog izveštaja koji sam poslao. To je moguće. Jer čak i kad sam čuo ovde da to nisu svi izveštaji... neki drugi izveštaji su citirani i oni su rekli: *To nije u vašoj fascikli*. Dakle, ja ne znam. Ja ne mogu da se setim tačno da li sam izveštavao ili ne tih dana.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li je bila vaša praksa i procedura i navika da izveštavate svakog dana posle operacije *Oluja*?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne, to nije bila praksa, mislim, ali zbog situacije, da.



**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Koliko vi znate, i samo da bude savršeno jasno, za ta četiri dana možda postoje izveštaji, možda ne postoje. Vi jednostavno ne znate?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se sada.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Da li ste vi, gospodine Al-Alfi, imali ikakvih ličnih kontakata sa nekim pripadnikom hrvatske Specijalne policije Ministarstva unutrašnjih poslova?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Nisam dobio vaše pitanje, gospodine.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Naravno.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Možete li da ponovite?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Svakako da mogu. Gospodine Al-Alfi, da li ste vi sami, lično, ikada imali bilo kakav kontakt sa nekim pripadnikom hrvatske Specijalne policije Ministarstva unutrašnjih poslova Hrvatske?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da li mislite u Kninu ili izvan Knina?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Bilo gde?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Ispravno je reći da se nikada niste upoznali niti razgovarali sa generalom Markačem. Da li je to tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Moja izjava je tačna?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** To je istina. To sam mislio kad sam rekao - da.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Voleo bih da vas vratim na vaš transkript ponovo... na vašu izjavu ponovo, izvinjavam se, dokazni predmet Tužilaštva broj P1160. Reći ću vam koja stranica, samo sekund. Strana 108, i gledamo red 20.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Koja?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Strana 108.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Red 20.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Istražitelj vam se zahvaljuje na vašem vremenu i postavlja vam pitanje o vašem dobrovoljnom učestvovanju, i ja samo imam pitanje o delu vašeg odgovora. Vi kažete: „Oh, da, i kao što sam vam rekao, kako ja to razumem je kako da doprinesem vašem uspehu zato što je to deo moje odgovornosti. A posle ste vi razjasnili tačno koja je svrha.“ Možete li da mi objasnite šta ste vi mislili pod delom... imam odgovornost da budem deo „vašeg uspeha“? Šta to znači?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Gospodine, za mene, tom frazom sam mislio na pomaganje da uradite svoj posao.



**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** U redu.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** U redu?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Sasvim dovoljno.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** A to je deo moje odgovornosti jer moja odgovornost, kada sam bio u... kao i u svojstvu koordinatora sektora.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** U redu.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** I ako možemo stranu 92.

**SVEDOK AL-ALFI:** 92.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** Dali ste prilično dugačak odgovor, gospodine Al-Alfi, i ja neću ulaziti u veći deo odgovora, ali zbog konteksta, ja ću vam samo sumirati o čemu se razgovaralo. Ova diskusija se bavila civilnim i političkim vlastima u Hrvatskoj i u Zagrebu, i vi ste govorili o gospodinu Čermaku ovde. I u redu 25, vi kažete: „Dakle, on je znao da se situacija okrenula da ne bude vojna. Više se tiče civila i to im izaziva neprijatnosti na međunarodnom planu, pa je možda zato sa mnom bio veoma pažljiv i trudio se da se pokaže kao veoma predusretljiv.“ A u sledećem redu, pitanje je: „Šta mislite time da je to neprijatnosti sa civilima? Da li biste mogli da mi objasnite, svrhu, značaj?“ I vaš odgovor: „Zato što je sad celokupni međunarodni fokus i pažnja bila više usmerena ka civilima. Deo o tome šta se dešavalo...“ i to je nejasno „...sa paljenjem, pljačkom, pre nego... to nisu uopšte bile vojne operacije. Oni ne razgovaraju o prekidu vatre. Dakle, to nisu više vojne operacije.“ Ja samo želim da, ako možete, pojasnite vaš odgovor na to, i možete da mi kažete da li grešim ili ne: da li je vaš stav u odgovaranju na ovo pitanje da je pitanje paljenja i pljačke bilo prvenstveno civilno pitanje, a ne vojno pitanje?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Kako ja to razumem, a trudim se da budem korektan, ovde sam mislio da su vojne operacije prestale. Sada, mi vidimo paljenje kuća. Mi vidimo...mi... mi vidimo naše izveštaje u kojima piše da su neki ljudi pronađeni ubijeni i mi govorimo o pljački. Dakle, ovo su civilne stvari. Mislim, za mene, situacija više nije vojna operacija. To znači da je granatiranje svega ili borba, završena.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** I što se vas tiče, pitanje paljenja i pljačke je nešto što je civilno pitanje u tom trenutku?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Civilno u smislu da to pogađa civile. Na to sam mislio pod civilnim pitanjem.

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** A ljudi koji se time bave, da li su oni bili vojska ili civili, to je civilno pitanje kojim se bave?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Pa, to je moje osnovno razumevanje. Ali nije na meni da sudim. To su pravne stvari... da se odluči da li su oni bili civili ili nisu.





**ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE:** U redu, gospodine Al-Alfi. Hvala puno. Ja nemam više pitanja.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Hvala vama puno.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Hedaraly.

**TUŽILAC HEDARALY:** Hvala, gospodine predsedavajući.

**DODATNO ISPITIVANJE: TUŽILAC HEDARALY**

**TUŽILAC HEDARALY – PITANJE:** Ako možete da se vratite na tabulator 11 u vašem registrotoru, to je u dokaznom predmetu Odbrane broj D1214, i vama su postavljena neka pitanja jutros, malopre od strane gospodina Kuzmanovića, a ranija od strane gospodina Mišetića, i ja samo želim da se uverim da sam razumeo vaše odgovore ispravno. Ako možete da odete na poslednju stranicu ovog dokumenta, poslednji paragraf na koji vas je gospodin Mišetić uputio.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Mm-hm.

**TUŽILAC HEDARALY – PITANJE:** O izbeglicama koje su preseljene. Dozvolite samo da pronađem konkretno pitanje koje vam je postavljeno. To je na stranici 78 nacrtu transkripta: „Ali vi ste znali da je hrvatska Vlada imala želju da prebaci ljude i smesti ih u oslobođena područja i izbaci ih iz izbegličkih centara?“ Vi ste odgovorili: „Pa, videli smo da su neki već u akciji.“ I ako pogledamo izveštaj, prva rečenica: „Štaviše, naša kancelarija u Zadru nas je obavestila da su se Hrvati preselili brzo kako bi naselili svoja sela i gradove.“ Možete li da kažete Pretresnom veću ko je bio preseljen u smislu izbeglica, da li su to bile hrvatske izbeglice ili srpske izbeglice?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Šta sam time mislio?

**TUŽILAC HEDARALY – PITANJE:** Da.

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** 1990/1991. godine, kada je rat počeo, bilo je nekih Hrvata u tim područjima. Oni su bili...oni su napustili područje. Oni su postali izbeglice u nečemu što se zvalo Hrvatska, ne u zaštićenim zonama Ujedinjenih Nacija. Ove izbeglice koje su svih tih godina živele izvan sektora su se vratile. Na to sam mislio.

**TUŽILAC HEDARALY – PITANJE:** Hvala, gospodine Al-Alfi. Ako mogu da dobijem dokazni predmet Tužilaštva broj P363 na ekranu. Vi to nemate u svom paketu. To će se pojaviti na ekranu. I ja želim da vas pitam... dok se dokument učitava, ja mogu da vas pitam. Možete li da kažete Sudu ko je bio gospodin Pitkanen?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Prema našem lancu komande, on je bio kao... možete da kažete moj direktni šef u Zagrebu.

**TUŽILAC HEDARALY – PITANJE:** Ako možemo da idemo na stranicu 5 tog dokumenta, molim vas. Ovo pismo...

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Koje...o kojem govorite?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje



**TUŽILAC HEDARALY – PITANJE:** Naravno. O ovom na ekranu.  
**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Na ekranu.

**TUŽILAC HEDARALY – PITANJE:** Ono na ekranu, pismo ispred vas sada na ekranu...  
**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Da, gospodine.

**TUŽILAC HEDARALY – PITANJE:** ...od generala Foranda. Prva rečenica... datirano je na 11. avgust 1995. godine, kao što možete da vidite. Prva rečenica: „Tokom našeg sastanka juče, i gospodin Paavo Pitkanen i ja smo skrenuli vašu pažnju...“ to se odnosi na gospodina Čermaka, „...na informacije koje su prikupljene od izvora UN-a u vezi sa rasprostranjenom i sistematskom pljačkom i uništavanjem imovine, useva i stoke.“ Dozvolite samo da napravim pauzu zbog prevoda. A moje pitanje za vas je: Da li ste vi bili prisutni na tom sastanku sa generalom Forandom i gospodinom Pitkanenom, 10. avgusta, dan pre nego što je pismo poslato?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Ne sećam se tačno, ali najverovatnije jesam. Zato što je on... prema lancu komande, on je moj šef, Pitkanen. Dakle, osim ako sam ja imao nešto drugo, ja bih bio tamo, sa njima, i primetićete jednu stvar koja je veoma važna iz ovog pisma. Većina pisama kojima se bavimo su od vojske vojsci, išla bi od generala Foranda do generala Čermaka, ne od mene. Hvala.

**TUŽILAC HEDARALY – PITANJE:** Dakle, ovo bi bio slučaj, 10. avgusta, kada ste sreli generala Čermaka i obavestili ga o pljački i paljenju, ali to se nije odrazilo u vašem pismu koje vam je pokazano danas ranije?

**ADVOKAT KAY:** Svedok je rekao verovatno.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Hedaraly.

**TUŽILAC HEDARALY – PITANJE:** Sa tim uslovom, to bi bilo tačno?

**SVEDOK AL-ALFI - ODGOVOR:** Tako je.

**TUŽILAC HEDARALY:** Nemam više pitanja, gospodine predsedavajući.

**SUDIJA ORIE:** Hvala, gospodine Hedaraly. Gospodine Al-Alfi, sećate se pitanja o 10.000 projektila ispaljenih u sat vremena. Da li biste mogli... da li se sećate i da li biste mogli da nam date naznake o učestalosti tih udara? Dozvolite da vam dam smernice. Da li je to bilo više kao bam bam bam bam bam bam, ili više kao bam bam? Da li možete da nam prenesete utisak o tome što ste čuli umesto da vas pitamo da sudite na osnovu kompetentnosti drugih ljudi. Da li se sećate?

**SVEDOK AL-ALFI:** Da, gospodine. To je više ono što ste vi prvo opisali, i čak bam bam bam... iz različitih pravaca. Nije bilo samo jedno bam. To je bilo svuda unaokolo, do te mere da čak i u našem sedištu, koje je bilo na margini, se treslo.

**SUDIJA ORIE:** Da. Sada kažete da je to bilo čak i više. Da li bi to bilo kao baba, baba, baba, tako?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SVEDOK AL-ALFI:** Da, upravo tako.

**SUDIJA ORIE:** Da, ja samo... za strane u postupku, ja samo pokušavam da razumem, saznam, shvatim šta 10.000 granata na sat znači u jednoj sekundi. Pokušavam da... pre nego da tražim presudu, tražim vaše sećanje o ovoj stvari. Hvala vam na tom odgovoru.

**TUŽILAC HEDARALY:** Gospodine predsedavajući, mislim da za potrebe zapisnika, ne znam da li je ovo neki dokaz koji ste vi želeli da sačuvate, ali kao frekvencija...

**SUDIJA ORIE:** Da. Sve dok... pre svega, ako biste slušali audio snimak, vi biste znali šta je to. To je jedno. Ja mislim da sam ja počeo sa frekvencijom od dva u sekundi, barem je svaki udarac manji od... daleko manji od drugog; dok je moj drugi primer bio otprilike jedan udarac na svake, rekao bih, tri ili četiri sekunde, ali ako se neko ne slaže, onda slušajte audio snimak. Razlog zašto sam ja to uradio je taj što bi prosek od 10.000 granata na sat bio dve ili tri granate u sekundi. Hvala vam na vašem odgovoru. Da li su pitanja u dodatnom ispitivanju ili pitanja Pretresnog veća izazvala potrebu za postavljanjem dodatnih pitanja gospodinu Al-Alfiju? To nije slučaj, gospodine Al-Alfi, i meni je drago da smo u mogućnosti da zaključimo vaše svedočenje danas. Ja bih želeo da vam se puno zahvalim što ste došli u Hag i što ste odgovarali na pitanja koja su vam postavljale strane u postupku i Pretresno veće, i želim vam srećan put nazad. Da, gospodine Al-Alfi?

**SVEDOK AL-ALFI:** Gospodine, mogu li da postavim lični zahtev? To je na Sudu da mi odobri ili ne.

**SUDIJA ORIE:** Ja ne znam da li sam ja u poziciji ili da li je Sud u poziciji da vam to odobri, ali recite šta bi vaš zahtev bio.

**SVEDOK AL-ALFI:** Pošto je general Čermak čovek sa kojim sam ja saradivao, da li smem da se rukujem sa njim?

**SUDIJA ORIE:** Pa, to nije običaj da se radi, gospodine Al-Alfi, ali...

**SVEDOK AL-ALFI:** Hvala, gospodine. Razumem.

**SUDIJA ORIE:** To je... ne, ali sama činjenica da ste vi to tražili, sigurno je shvaćeno kod gospodina Čermaka. Dakle, u toj meri, to je... Da li biste vi to nazvali virtuelnim rukovanjem ili nečim sličnim, ja ne znam. Ali to je u zapisniku. On je čuo šta ste rekli.

**SVEDOK AL-ALFI:** Hvala vam.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine poslužitelju, da li biste molim vas ispratili gospodina Al-Alfija iz sudnice.

**SVEDOK AL-ALFI:** Hvala puno, gospodine.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

*(svedok napušta sudnicu)*

**SUDIJA ORIE:** Što se tiče rada sutra i prekosutra, Pretresno veće zna da će sudnica biti dostupna sutra popodne, i Pretresno veće bi želelo da dobije što pre moguće, bilo koje dalje prigovore protiv toka koji ćemo imati sutra ujutru, sutra popodne i u petak ujutru.

**ADVOKAT KAY:** Časni Sude, meni je omogućeno da čitam treću izjavu sada i moj tim je napravio procene o toj stvari. Gospođa Higgins će se zapravo voditi unakrsno ispitivanje, ali pretpostavljamo da to neće biti dugo. To će biti manje od 45 minuta.

**SUDIJA ORIE:** Da. Druge strane, mogu li one da daju procene? Gospodine Kuzmanoviću?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Otprilike isto, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodin Kehoe?

**ADVOKAT KEHOE:** Da. Časni Sude, ja bih rekao dva, dva i po sata.

**SUDIJA ORIE:** Da. Dakle jedan sat za vas, dva i po sata... to bi značilo da nam treba...

**TUŽILAC HEDARALY:** Sat i po, izvinite.

**SUDIJA ORIE:** Sat i po, da. To bi značilo da bi nam bile potrebne dve sesije. Iskustvo nam govori da, mada ne danas, to obično ispadne pre gore nego bolje. Naravno, Pretresno veće će morati da odluči da li ili ne da otkáže dodatnu sesiju u četvrtak popodne. Naravno, drugi način vođenja postupka bi bio da vidimo da li možemo da završimo na toj dodatnoj sesiji i da ne zasedamo u petak, što bi možda odgovaralo nekima od vas. Naravno, Pretresno veće će takođe morati da razgovara sa Sekretarijatom o tome, takođe i o veoma praktičnim stvarima kao što su koliko košta otkazivanje, koliko košta dodatno zasedanje. Mi ćemo vas obavestiti što pre bude bilo moguće, ali ja bih voleo da čujem da li četvrtak popodne, nezavisno od priprema, izaziva neke probleme?

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, ja verujem da ću ja početi prvi i da ću biti spreman.

**SUDIJA ORIE:** Da. Onda bar nećemo praviti dalje napore da vidimo da li možemo da dobijemo dodatno vreme u petak. Može da se desi da možemo i bez petka. Mi završavamo za danas, i nastavljamo sutra, 18. decembra u 9.00 časova ujutru u istoj sudnici.

Sednica je završena u 13.48 h.

Nastavlja se u četvrtak, 18. decembra 2008. godine u 9.00 h.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

# Fond za humanitarno pravo



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje